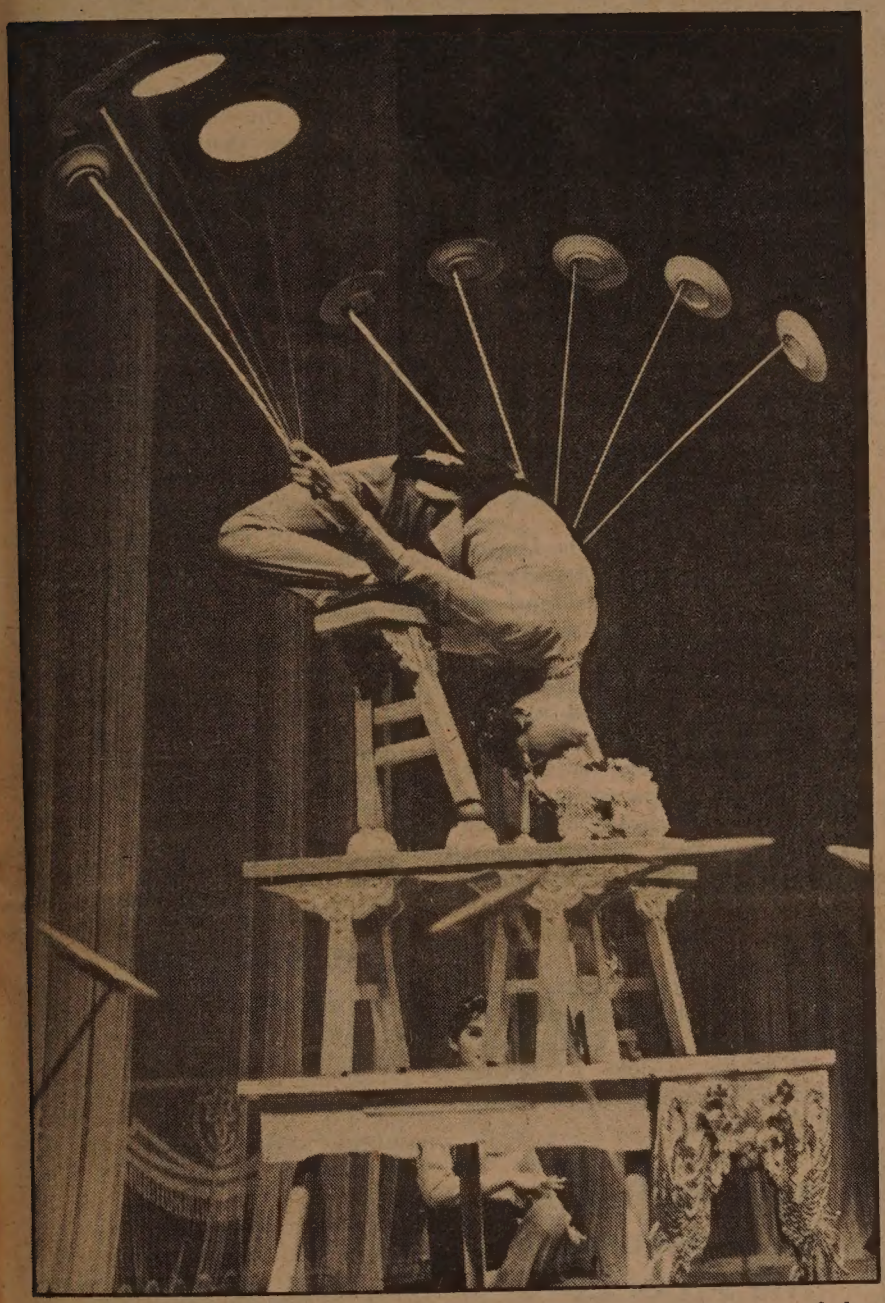
• PEARL RIVER DELTA JOURNEY
• ACROBATS IN TRAINING
• YWCA APARTMENTS OPEN

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 49 • DECEMBER 10, 1980 • 20 CENTS



A member of the Guangdong Acrobatic Troupe perform one of the troupe's opening acts, plate spinning. The careful balancing takes years of practice and requires considerable mental concentration. While first studying this act, unbreakable plates are used. (Photo by Leland Wong)

China Re-centralizes Economic Planning

BEIJING — Chinese leaders last week decided to return to greater central control of production, marketing, investment and other economic endeavors, according to a report in the *People's Daily*.

The decision is expected to end many of the "free market" reforms begun during the first two years of a planned three-year period of economic adjustment and reform. The *People's Daily* report said that economic problems more serious than originally anticipated have prompted this economic re-evaluation and switch to a "realistic approach."

DEFICIT

The disruption and radical policies of the Cultural Revolution were not sufficiently rectified before the beginning of the current economic expansion, the report said. China now suffers from oil and coal shortages and a "disastrous" harvest this year, and may face a $30 billion budget deficit over three years.

The "necessary administrative interference," as the *People's Daily* termed the economic changes mandated by the decision, will place tighter controls on spending, renew limits on industrial managers, and reassert central control over local governments, their budgets, and industrial and commercial enterprises.

The new policy has also caused the cancellation of a $180 million petrochemical plant outside Beijing, and the indefinite postponement of the second stage of a large ironworks and steel mill near Shanghai.

General instructions were also issued on the day the new economic policy was disclosed, to be cautious when buying more foreign equipment. The new policy will, according to thereport, require all purchases over $1 million to first obtain central approval. The old policy had required approval for everything over $8 million. China currently has nearly 1,000 unfinished projects throughout the country which would require more than $65 billion and five years to complete.

GOAL

The new policy does not affect the reorientation of the Chinese economy to promote the development of agriculture and light in-

Continued on page 2

Jiang Qing Hears Torture Tapes in Trial

BEIJING — Jiang Qing, the widow of the late Chairman Mao Zedong and the leader of the Gang of Four, admitted her role in the persecution of many top leaders after she was shown "a mass of evidence" at the court hearing last week, reported the local press.

At a hearing on Dec. 3, the court played twice a tape recording of a talk she gave on Sept. 18, 1968 in which she boasted that she was in charge of the biggest case investigation in China. She declared in the same talk that the late Chief of State Liu Shaoqi was "a big counter-revolutionary, a big traitor, a big renegade and a big spy." Jiang Qing told the court that she recognized it was her voice.

ROLE

The Court charged Jiang Qing for framing-up and persecuting Liu Shaoqi and his wife Wang Guangmei. She was also charged for her role in setting up a "Laiaison Office for the Criticism of Zhu De" and for bad-mouthing the founder of the Red Army. Another senior officer victimized by Jiang Qing was the former ambassador to the USSR Wang Jiaxiang. Wang incurred Jiang Qing's rancor in 1947 when he took Mao's second wife, He Zizhen, from a mental institution in the USSR back to China. For this the ambassador was branded a revisionist and "a person who carried on illicit relations with a foreign nation" in the "Cultural Revolution." Wang died in 1974 and the court charged that five members of his family died from persecution.

On Dec. 6, the court played a tape recording of the interrogation and torture of a 67-year-old professor who died of his mistreatment in 1967. The court said the professor, Zhang Zhongyi, was one of two teachers tortured to death on the order of Jiang Qing. She supposedly wanted to find evidence from the two professors to prove that Liu Shaoqi's wife was an American spy. But Prof. Zhang did not know Liu's wife, the prosecution asserted.

The other teacher, Prof. Yang Chengzuo, was 65 when he was tortured to death, did know Liu's wife.

Zhang was interrogated 21 times in the 27 days between his arrest and death in the fall of 1967, the last time for 15 hours, the prosecution said. He died two hours later.

MOANS

The moans and groans of Zhang sickened the spectators in the court room, said the Chinese press. They "reacted with shock at the wailing of the aged professor."

The prosecution produced directives with Jiang Qing's handwriting. When a judge asked her whether she had written the words, Jiang Qing replied, "That is my handwriting, but I don't remember."

The trial of the Gang of Four and the six followers of Lin Biao is continuing in Beijing. □

CAAC to Begin Beijing–New York Flight on Jan. 7

BEIJING — CAAC, China's official airline, announced last week that it will begin its Beijing to New York flight on Jan. 7, 1981. The airline will use a Boeing 747 for this route. The plane will stop over at Shanghai, Tokyo, and San Francisco, airline officials said.

The CAAC flight will fly to the US once a week on Wednesdays. The plane departs Beijing at 10:30 a.m. and arrives in New York the same day 6:15 p.m. The return flight begins at 10 a.m. Thursday and arrives Beijing 10:30 p.m. Friday.

Chinese Father and Son Burnt Alive in Indonesia

JAKARTA — Two men of Chinese descent were burnt alive when anti-Chinese rioters set their house on fire on the outskirts of Semarang in the evening of Dec. 1. The wave of anti-Chinese violence has plagued several towns in Central and Eastern Java for two weeks. (*East/West* 12/3/80)

Jakarta newspapers said the two — a father and his son — had been assaulted in their home. Rioters then locked them in a room and put the house on fire. The victims screamed for help but the rioters beat up neighbors who tried to rescue them.

"The rioters wielding swords and sticks threatened anyone trying to put out the fire," said an eye-witness.

"I heard them screaming while the house was flaming. It was so gruesome and I really could not stand it," a woman with tears rolling on her cheeks added.

The rioters ignored warning shots fired by troops who quickly arrived from the city of Semarang. After a short while, they began to retreat only after one of them was hit on the leg by a bullet.

According to official announcements by the government, the armed forces have "successfully overcome the violent disturbances against ethnic Chinese." □

Floyd Mori Will Get State Trade Office Post

SACRAMENTO — Former State Assemblyman Floyd Mori will be appointed director of the state Office of International Trade by Gov. Brown, a source said last week. A Pleasanton Democrat, Mori was defeated in the last election by Republican Gilbert Marguth.

EAST/W
838 Gra 7
San Fra
(415) 78

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

Bridging the Understanding Gap

Many US business representatives were frustrated when they received very few orders at the US Trade Exhibition recently concluded in Beijing. Some have even vowed that they would never participate in such a fair again.

Little did the organizers realize, that the exhibition couldn't have come at a worse time. First, China has recently cancelled two major joint ventures with foreign nations - a foreign trade building project in Beijing with an American firm, and a major steel complex with Japan in Shanghai's suburb. Second, China just announced a tightening of its economic policy, and efforts to centralize all economic projects. These indicate that China is going through a drastic change in economic policies which affect international trade. In addition, US-China relations are at a low ebb, and Beijing leaders are watching whether President-elect Reagan will implement the "two-China policy" he once advocated.

We can understand the frustration of many US business people. We urge them to be patient. In order to do business with China (or any other nation, for that matter), it pays to understand China's culture, politics, attitudes and problems. In her drive for modernization, China needs western technology as well as natural resources. In spite of an initial period of adjustment, we believe that the trade potential with China remains great. (A related article appeared in East/West 11/12/80)

More Than an Acrobatic Performance

The Acrobats of Canton will be winding up their performance in San Francisco this week. For three weeks, these acrobats brought delight and amazement to local audiences. They have created good will among American people. Indeed, they brought with them more than acrobatic skills, they brought friendship and understanding.

We appreciate their coming and wish them a safe journey home. □

Chinese of America Exhibit Will Close

SAN FRANCISCO — After being visited by around 15,000 people, including over a hundred school and community groups, the Chinese Culture Center's major exhibit, *The Chinese of America, 1785-1980*, will end its local showing on December 13.

According to organizers and docents, the response to the comprehensive exhibit of photos, graphics and artifacts, was almost uniformly enthusiastic and positive. "Chinese America is in the heart as it's in the mind. Through this exhibit we know and feel that Chinese America is in our hands," wrote one viewer in the comment book.

"An extraordinary experience for a white woman whose family settled on the Eastern Seaboard 3 centuries ago to see the richness, the struggles, the diversity, the humanness of another culture far far older than mine clearly become part of mine to make it — ours. Thank you for sharing part of yourselves with me," wrote another.

TRAVELS

Specially arranged docent tours were available for school and community groups, and docents circulated through the exhibit throughout each day.

After the exhibit closes here Saturday, the massive task of returning the over 150 borrowed artifacts will begin. When the exhibit travels to St. Louis, St. Paul-Minneapolis, Chicago, Boston and Honolulu (arrangements are now being finalized for these sites), only the 300 multi-sized panels containing the photos, graphics and captions, will be sent. These sites will show the exhibit during 1981 to 1982.

The exhibit at the Chinese Culture Center, 750 Kearny Street, will be open daily through Saturday from 10 to 5, and until 9 pm on Friday. The generous catalog which reproduces the bulk of the exhibit's contents and offers additional details is still available at the Chinese Culture Center for $6.95, plus tax. □

Restaurant Assn. Presents Insurance Dividend Checks

LOS ANGELES — The United Chinese Restaurant Association announced a 20% dividend on workmen's compensation insurance for its members for the period 11/1/77 to 10/31/78. Association officials explained that this dividend came as a result of the members' compliance with all the terms of the compensation policy and rules of the group, including prompt payment of premiums, reporting of all payrolls, early renewal of their policies and attendance at the annual safety meetings.

Dividend checks will be distributed at a safety meeting on Monday, Dec. 15 at 2:30 pm at the Chinese Cooks Training School, 239 San Fernando Road. (213) 227-9810. □

Nanjing Troops Get Lessons in The Art of Love

NANJING — A course of 10 lessons in the art of love — including how to write a love letter and how to make things up after a lover's quarrel — is being given to soldiers in the Nanjing military region of eastern China, according to a recent report in *Zhongguo Qingnian Bao* (China's Youth Paper).

The course, provided by the Youth League, also includes advanced lessons on building a happy marriage, with useful trouble-shooting hints on communicating with the in-laws and a section delicately entitled, how to meet the requirements of the beloved.

The last lecture concerns late marriages and late child-bearing and is strictly in line with China's policy on birth control. □

Holiday Materials Available at Wu Yee

SAN FRANCISCO — During December, the Wu Yee Resource and Referral Center at 571 Vallejo Street will provide tapes of Christmas songs, educational toys, and books for children and families. The materials may be borrowed free of charge. □

China

Continued from page 1

dustry as a way to achieve the first goal of their economic planning: raising living standards. Rather, it was envisioned as a way to strengthen the country's economic base while looking towards future economic reforms.

"We could not stand still. Either we undertook the new reforms or went back to the old system, hopefully just for a time, because most of what had been achieved could be endangered if not supported with further measures," one official was quoted as saying in the *Los Angeles Times*.

The *People's Daily* report said that while the "policy of readjustment," i.e. the newly decided return to greater central control and planning, will be the primary directive on the national level, management reforms can continue to "enliven the local economies." The major agricultural reform of allowing peasants to sell produce from their private plots on the free market, and the urban equivalent of allowing people to engage in small-scale private commerce and service trades, will both remain unaffected by the new policy.

Many reforms giving limited autonomy to enterprises and a series of measures that have stimulated the economy at a local level will also be unaffected by the new policy. Political considerations will never again take precedence over the new policy's insistence on economic criteria, such as long-term profitability of all projects and enterprises, in planning, the report said. □

Koreans Find Old Ginseng Roots in Mt. Chiri Valley

SEOUL — Seven wild ginseng roots, believed to be 80 to 300 years old, have been found recently by a five-man ginseng collection team in a remote mountain valley of Mt. Chiri in South Korea, according to *The Korea Herald*.

One of the team members, Lee Hong-je, said that they discovered the centuries-old roots at a place called the Piagol valley. Ginseng experts here said the jumbo ginseng roots, which are mostly 10 cm in diameter, could net "an unbelievable amount of money."

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Asso. Editors: Kenneth Joe and Richard Springer; Office Manager: Kerry Chiang; Project Manager: Cecilia Eng; Advertising: Mary Castagnozzi (Coordinator), Christina Hom and Diane Chen; Readers Service: Susana Choy and Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Elgin Lee, John Y. Lo, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

AN ALL-YEAR-ROUND CHRISTMAS GIFT

Give a Christmas Gift Subscription to *East/West Newspaper* and your friends will receive 50 issues of an independent journal for the Chinese American community. It's a gift that keeps on giving the entire year.

What a bargain! In depth reporting on issues in the Chinese American community, news from other Chinatowns, analysis of events in China, cultural features – all in the Number One bilingual Chinese American newspaper.

If we receive your Christmas Gift Subscription by December 15, we'll send your friend(s) our special Gift Subscription Notice in the mail, from you and *East/West Newspaper*, and they'll receive all 50 issues during 1981.

A Christmas Gift Subscription is only $12, but additional Gift Subscriptions after the first one are only $10 each. You can even give a Christmas Gift Subscription to yourself!

The East/West Newspaper Christmas Gift Subscription Order Form

I wish to send a Gift Subscription to: (please place additional names & addresses on a separate sheet)

Name _____ Name _____
Address _____ Address _____
Apt # _____ City _____ Apt # _____ City _____
State _____ Zip Code _____ State _____ Zip Code _____

Name _____ Your name _____
Address _____ Address _____
Apt # _____ City _____ Apt # _____ City _____
State _____ Zip Code _____ State _____ Zip Code _____

Please enclose $12.00 for the first Gift Subscription ordered and add $10 for each additional subscription. Send your check or money order to: Circulation Department, East/West Newspaper, 838 Grant Ave., Suite 307, San Francisco, CA 94108. (Foreign subscriptions are not eligible under this offer.)

All Christmas Gift subscription orders must be received by Dec. 15, 1980.
All Gift Subscriptions begin with the January 6, 1981 issue.

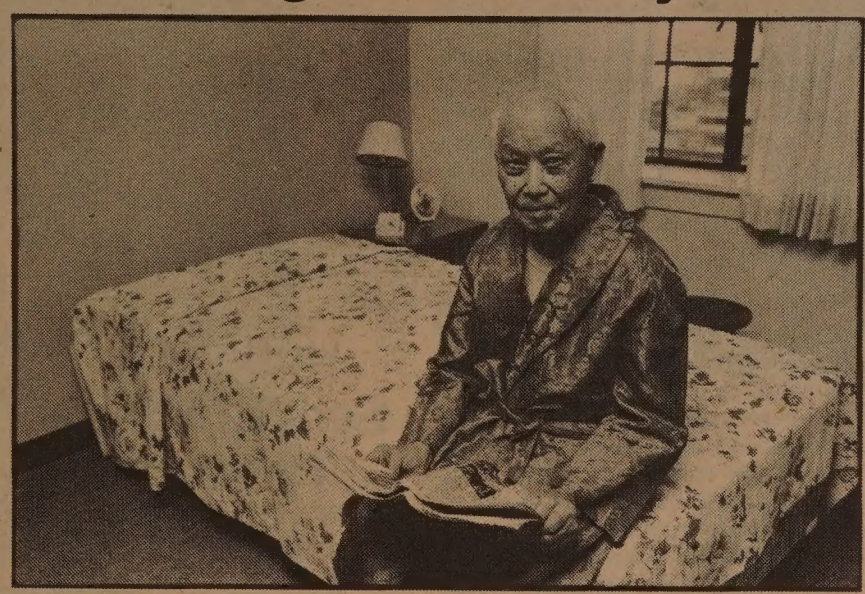
YWCA Provides Alternative To Poor Housing for Elderly

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — Sitting in the spacious high-ceilinged lounge at the YWCA Apartments, 940 Powell Street, 64-year-old C. N. Lin listened attentively to the dedication speeches marking the official opening of the apartments last Sunday, December 7.

"I think this is a big test, and I give thanks to God and all the people who helped support the YWCA. It is very difficult to find just a room—not even a house—the rents are too high. It's a big problem here, I think.... But these apartments are the answer to many people's problems. I am very happy to move here," smiled Lin.

Lin and his 62-year-old wife will move December 16 into one of the 97 units of the YWCA Apartments. The fifth-floor, one-bedroom apartment that they will occupy will have a kitchenette, bathroom, individually controlled heating, carpeting, draperies, and an emergency call system.



Hing Tow, 92-year-old resident of the newly opened YWCA Apartments, relaxes in his studio apartment. (Photo by Leland Wong)

Supervisor Molinari cut the ribbon at the YWCA Apartments during the dedication ceremony held last Sunday. To his left, stand Wanda Littlejohn, president of the YWCA of San Francisco; and June Quan, president of the YWCA Apartments Inc. The opening dedication ceremony was attended by people from the community, the YWCA, and various city and federal agencies which had helped support the conversion of the building into apartments for senior citizens. (Photo by Leland Wong)

RENT

"My son and daughter live in another part of the States, but they cannot support me. They earn a very limited income. And so I said that I will support myself, and be independent," explained Lin, who, along with his wife, does odd jobs to gross an average monthly income of around $600. The Lins now live in a one-room studio with a bathroom and kitchen facilities on Pine Street, and spend half of their monthly income on rent. At the YWCA, they will pay only 25% of their income, according to the YWCA's sliding scale.

The senior citizens who will live at the new apartments will have a maximum income of $13,000 annually, individually, or $15,000 per couple. Assets will be figured at 10% of their total value and added to the income. All rents will be figured at 25% of the tenants' total monthly income. This will allow the YWCA Apartments to be self-sustaining and to repay the HUD (Housing and Urban Development) mortgage, according to Carol Newkirk, the executive director of the San Francisco YWCA.

To date, tenants for 17 of the apartments have moved in since December 3. Most of the other apartments have been assigned to the new residents, although affirmative action goals have yet to be fulfilled in the final assignments (to be selected from a list of approved applications). Carl Breginsky, the resident manager of the new apartments, explained that, according to a policy decided several years ago by the board, 70% of the residents were to be Asian, while the remainder were to include other minorities. Currently, more black and Hispanic residents are being assigned rooms. The rationale for the large Asian quota is in light of the area originally served by the YWCA buildings, and the quotas for the other minorities are in light of their great need, too.

CRUMMY

At the September drawing, over 1,400 entries were in the lottery bin. Only 500 were selected, and of those only 400 returned applications, Breginsky explained. The 400 were assessed according to their age and income, according to the affirmative plan adopted by the board, and in an effort to get as many as possible out of the most substandard housing.

"Many lived in crummy hotels.... I did a lot of home interviews, and one of the criteria was *how* substandard the housing was. We tried to help those with the most substandard housing.... How successful we've been is yet to be seen," Breginsky noted.

All residents must be able to live independently, although some supportive staff will be provided. A grant has been applied for that will provide for meal service. The YWCA would like to be able to provide meal service, or at the least to have arrangements to send out for meals, Breginsky said.

SERVE

The staff at the apartments will include a janitorial position, a resident manager, one—or perhaps two—assistant resident managers, and a secretary. During the day, emergency button calls would alert the receptionist, and at night, the resident manager.

The apartments will be administered by the YWCA. The apartments and the YWCA Clay Street Center will be operated as one complex, Carol Newkirk explained. They will serve from preschool—some of the building's area will be re-leased to the Chinatown Children's Community Center, which is scheduled to move back at the beginning of January—through youths, to the elderly. Those agencies which already have active programs for seniors in the area will be able to use some of the space in the apartments' first floor to set up services for the residents. Additionally, a variety of social services, recreation activities, and a foster grandparent program will be set up by the center, Newkirk reported. A residents' council will make many of the internal decisions.

ETHNIC

Most of the prospective residents accepted the center's offer of an apartment. In October, a room selection open-house was held, with prospective tenants choosing their favorite rooms. All efforts were made to accommodate these requests, Breginsky reported, but some arbitrary assignments had to be made. Additionally, some declined apartments after they considered the hill upon which the apartments are located (potentially challenging if coming up Clay or Sacramento, and even quite an uphill hike along Powell). Some remain dissatisfied with their assigned rooms, Breginsky said; but none have actually refused.

According to the interview process, each applicant was asked if he or she would mind living among people of different ethnic backgrounds, a crucial factor among such an ethnically mixed group. Most said that they didn't mind, Breginsky said, and only one woman objected.

The apartments, many of which command a stunning view of the bay, are unfurnished. However, old furniture from the Residence Club which formerly occupied the building will be sold at low cost to tenants who need it, Breginsky explained.

The dedication ceremony held Sunday was the first one the San Francisco YWCA has held in 50 years. Speakers recalled how, since first raising $500,000 in the heart of the Depression to finance the building, the YWCA has sought to meet changing needs. First providing sheltered housing for single women, they now will serve senior citizens.

Betty Lim Guimaraes delivered greetings from Mayor Dianne Feinstein, and Supervisor John Molinari cut the ribbon. Two rooms were also specially dedicated; one, to Julia Morgan, the building's architect; and one to Ruth Kadish, chairperson of the YWCA committee which decided to convert the building into apartments for senior citizens, and an active force in fund gathering.

The building received a HUD commitment of $6.4 million, and $642,000 from the city's Community Development Funds. Funds for completing the administrative space on the street level are still $150,000 short. Donations are needed. For information, contact the YWCA at 982-3922. □

#1 in the EAST BAY

Brand New
1980 "242 DL" #176576
4 speed, AM/FM Stereo Cassette
$7990.00

McKEVITT VOLVO

• NEW AND USED CARS
• OVERSEAS DELIVERY SPECIALIST

OUR 42ND YEAR OF SERVICE

SALES - LEASING 848-2206
PARTS - SERVICE 841-7630

H. W. McKEVITT CO, INC
2724 SHATTUCK AVE. BERKELEY

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $52 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

1981 中國旅遊

Tours to CHINA exclusively for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry

Tel: 415-982-0690

HONG KONG, KWANGCHOW, PEKING, NANKING, SOOCHOW, SHANGHAI, HANGCHOW, KWEILIN.

DEPARTURE DATE:
2/17 2/24 3/3
3/10 3/17

from
SAN FRANCISCO: $2099.00
NEW YORK : $2245.00

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94108

YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:

HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323

TOLL FREE: 800-221-7969, 221-7978

國風旅行社

CHINESE WORD-A-DAY

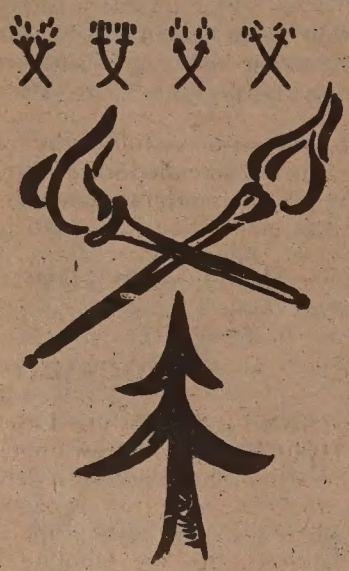
"GLORY"

Just to show you the Chinese often do not see eye to eye, here is a good example:

In the book Origin of Characters, author Huang Yueh-chai said that the character "glory" symbolizes two torches illuminating a tree! He didn't say what the torches are for. A campfire? A search party? Or a moon festival? So take your pick.

Another book, Shuo-wen, brought out a contrary view. It said that the character "glory" refers to the up-turn eaves of the Chinese building. Since these eaves do look like wings of our feathered friends, they are often called "house wings."

Mandarin **RUNG** Cantonese **WING**



These are the two opposing views. Which side do you think the contemporary Chinese take?

Well, they simply smile and quietly walk away. At least this is the impression they gave. For no one ever associates this character with the meaning "torch" or "eaves" anymore. They use it straightly for "glory."

Because of the old Chinese family education's emphasis on the importance of bringing glory on one's ancestor many name their children "glory."

This must be a real consolation: Even if one's life is a drag, and unglorious, he still could answer to the ancestors' query by pointing to the little Glorys running around.

By Gordon Lew

China Lashes Out at Ray Cline's Statement

HONG KONG — The Chinese government, through the official NewChina News Agency, lashed out at Ray Cline, a foreign policy advisor to President-elect Reagan, on his statements about China's attitudes toward Taiwan last week.

'NORMS'

After a visit to Taipei, where Cline has many friends, he told a press conference in Singapore on Nov. 26 that China "should open up the country to the outside world and announce a policy of non-force towards Taiwan." He also said China should return to the norms of civilized behavior.

"China is an independent country and Taiwan is part of its territory," said a New China News Agency commentary. "It is hardly 'civilized behavior' for an American to lecture a foreign nation to open itself up to the outside world and to attain national reunification in a way he deems fit. As a matter of fact, it is sadly uncivilized to try to bring mankind back to jungle law barbarism. Mr. Cline has actually disgraced his own country by showing contempt to the norms of international relations," the commentary continued.

INTERNAL

The commentary pointed out in an article written by Cline in the *Washington Star* in mid-October, he insisted that Taiwan is a sovereign state by the name of "The Republic of China," a neighbor of the People's Republic and an ally of the US. "This assertion. . . breaks one China into two and constitutes a flagrant interference in China's internal affairs," said the Chinese commentator.

Meanwhile, Jim Brady, spokesman of Reagan's transition office, said in Washington on Dec. 1 that Ray Cline's Asian tour is a "private one." "He does not speak for the President-elect, or for his senior advisors, or for the transition office," Brady said. Brady said Cline is one of the 120 foreign policy advisors in the Reagan team. □

Holland to Sell Two Subs To Taiwan

HONG KONG — China has sent a protest note to the Dutch government against the selling of two submarines by a Rotterdam shipyard to Taipei.

The sale of the submarines was approved by the Dutch Cabinet on Nov. 29. The submarines are part of an export package worth $500 million by the Dutch firm Rijn-Schelde-Verolme (RSV). The package also include the building of a natural gas terminal in Taiwan.

The sale of the submarines was strongly opposed by the Dutch foreign minister Chris van Der Klaauw. He said "the contract is highly undesirable and could be damaging to Dutch relations with the PRC."

In addition to delivering a protest note to the Dutch Ambassador in Beijing, Johan Kneppelhout, the Chinese government has recalled a trade delegation currently visiting the Netherlands. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Denver Gallery Owners Plan US Art Show in China

DENVER — Pam Driscol an Dean Knox, local gallery owners returned from China recently t arrange for the first America modern art exhibition to be hel in Beijing's National Academy o Art.

Knox said the Chinese govern ment was very specific about wha it had in mind for the show. "The were insistent on paintings of th land, the people, particularly th minorities," Knox said. "The were emphatic that there woul be no violence and bloodshed."

"The paintings must be positiv — nothing negative," adde Driscol.

The show will include works b Colorado and New Mexico artist and representative works fro other US artists. □

Community Tea at Cameron House

SAN FRANCISCO — A Com munity Tea will be held at th Cameron House, 920 Sacrament St., on Friday, Dec. 12, from 3- pm for social service persons wh are working in Chinatown. Fo information, call Jeannette Hui 781-0401 or Beverly Karnatz 392 4768. □

T-BILL DUE?
WE PAY UP TO 20%
All funds secured by Calif. Real Estate
TIFFINY FINANCIAL CORP.
(408) 371-9507

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
Yukon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES
- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION
- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

WE BANK ON YOUR FUTURE
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC
INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE: (415) 781-6565

'Boneless Acrobat' Wang Yingzi's Amazing Feat

Twelve-year-old Wang Yingzi is the popular contortionist in the Acrobatic Troupe. Her act so amazed the audience that many wondered whether she had any bones in her body.

Born in the scenic city of Hangzhou in eastern China, Wang joined the troupe four years ago. "There were nearly 2,000 applicants, and I was one of the four selected," she told *East/West*. "Out of the four, one was eliminated shortly afterward."

Wang praised her instructors. "They are like parents to me. They taught me how to be an acrobat. But when we are not practicing, they even wash my clothes for me," she said.

"Training is hard work, and I sometimes would cry," she confessed. But she would try again after drying her tears.

One of her acts requires Wang to put three glass bowls filled with water on her hand, and then balance them with her foot. "Sometimes I drop the bowls," she said, "but the audience is very understanding, and when I successfully try again, they will loudly applaud to encourage me. And I appreciate that."

Her troupe is stationed in Guangzhou. Wang goes home once every two years. She is hoping to visit her parents in Hangzhou after the troupe's American tour. "I am using the money I earned to buy a television set for my family," she said proudly. "The color sets are too expensive. I'll settle for a black-and-white one." (Leland Wong photo)

Com. Urges Leaglizing Illegal Aliens

WASHINGTON — The federal Select Commission on Immigration and Refugee Policy has recommended that most illegal aliens now in the US be made eligible for citizenship.

In a 400-page report, the group recommended that all Americans be issued work permits, and that laws be passed forbidding the employment of anyone without a permit. The 16-member commission estimated there are 3.5 to 6 million undocumented aliens in the US. To continue such individuals in their current illegal status would create a permanent "fugitive underclass," the report said.

The only alternative to legalizing these aliens would be a massive roundup and deportation which would be "destructive" of civil liberties, and difficult to carry outsuccessfully, the report said. It also called for an upgrading of the Immigration and Naturalization Service. □

Thomas W. Chinn Speaks on 'Notes on Chinese History'

SAN FRANCISCO — Thomas W. Chinn, one of the founders of the Chinese Historical Society of America, will speak on "Some Notes on Chinese History" at the monthly meeting of the society on Friday, Dec. 12 at 7:30 pm at 17 Adler Place.

Chinn just returned from a 33-day trip to China where he visited the cities of Kunming, Chendu and Lanzhou as well as the ancient caves at Dun Huang.

Chinese Lunar New Year Will Come February 5

SAN FRANCISCO — Chinese lunar New Year will come on February 5, 1981 (The Year of the Rooster).

According to the SF Convention and Visitors Bureau, the public festivities will begin on February 14 with a midday ceremony in Union Square and the annual Miss Chinatown USA pageantry at Masonic Hall on Nob Hill that night.

The Golden Dragon Parade will come on Saturday, February 21.

Hotel Approves Transit Lane For Stockton

SAN FRANCISCO—Last week Hyatt Hotels withdrew opposition to establishing a transit lane on Stockton Street from Broadway to Market. Their earlier opposition had hindered the Muni's plan to reserve one lane for buses, taxis and a new jitney service. Muni believes that the establishment of such a lane would speed service of the 30-Stockton bus line, and help alleviate some of the congestion common on Stockton.

As of press date, the 6-month experimental plan must be approved by the Board of Supervisors.

誠信聯邦儲蓄貸款會
SINCERE FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
526 Columbus Avenue • San Francisco, California 94133
Tel. (415)392-0900

(1) Free services for account holders who have a balance of $500.00 or more:-
(a) Free checking account
(b) Free safe deposit box
(c) Free notary service
(d) Free money order
(e) Free travellers check
(f) Free collection

(2) This Association is making home loans (up to $93,750.00) at a very competitive rate.

本會有大量現金作房屋貸款之用，
利率平通全埠歡迎詢問。

FSLIC
EQUAL HOUSING LENDER

中國風光 'China Scenes'

The second printing of China Scenes, with 211 photos and Chinese/English text, is now available at Eastwind Books and Arts, just in time to make a lovely Christmas or New Year gift. It covers 15 areas - from Lushan to Huangshan to Lijiang. Clothbound, 15" x 11," it now sells for $75, with free delivery before Christmas.

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
[415] 781-3331
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
[415] 548-2350

OTB IS NOW IN SAN FRANCISCO

OVERSEAS TRUST BANK LTD. (OTB) opened its San Francisco Branch on Monday, Dec. 8, 1980. The Honourable Dianne Feinstein, Mayor of San Francisco, cut the ceremonial ribbon.

OTB is a Chinese-managed commercial bank incorporated in Hong Kong in 1955. It offers a full range of banking services. Since 1972, it is a public company with shares quoted in all the stock exchanges in Hong Kong.

OTB has approximately 7,000 shareholders, the most important one being its holding company the International Consolidated Investments Ltd., which comprises Chinese interests from Hong Kong, Singapore, Malaysia, Thailand, Indonesia and the Philippines.

OTB controls a group of subsidiary companies, which render a large variety of financial and other services ancillary to banking. The Hong Kong Industrial & Commercial Bank Ltd., which went public in November this year, is a subsidiary of OTB.

OTB group keeps a shareholders' fund of well over US$62,252,000. Its group deposits and other liabilities are valued to have exceeded US$776,570,000. Consolidated assets amount to over US$1,168,780,000.

OTB operates in a network of 33 branches in Hong Kong and its subsidiary bank in 18. In addition, it has 7 overseas branches, which include 2 in London, 1 in Bahrain in the Middle East, 1 in Colombo, Sri Lanka, and 2 in nearby Macau. Its San Francisco branch, which operates as a federal limited branch, is its 7th overseas branch and the first federal branch ever established by a foreign bank in the west coast of the United States.

OTB in San Francisco serves as yet another link in the interflow of trades across the Pacific.

Overseas Trust Bank Ltd
(Incorporated in Hong Kong)

Head office
OTB Building, 160 Gloucester Road,
Hong Kong. Telephone: 5-756657 (30 lines)
Telex: 74545 OCTOB HX
Cable Address: UMAYTRUST

San Francisco Branch
601 Montgomery Street, San Francisco,
California 94111, U.S.A.
Telephone: (415)398-2980
Telex: RCA 278 648 OTBUR
Cable Address: UMAYTRUST

Acrobatic Training: Practice, Hardship, and More Practice

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — "To be a good acrobat, you can't be lazy. If you're sore or tired, and say that you don't feel like practicing, then you won't be a good acrobat. To be a good one, then you must be able to endure great hardship," commented Mishu Jiang, manager for the Guangdong Acrobatic Troupe, while explaining how the troupe selects and trains their members. This requirement — the ability to endure great hardship — is fundamental, he stressed. The Chinese term literally means to swallow the bitter, and it connotes the ability to endure great suffering in pursuit of a greater goal.

Other requirements include a supple and strong body, grace and balance, and good health. Jiang explained that the life of an acrobat is particularly grueling— endless hours and years of practice — and beyond these innate skills and talents, an attitude of dedication — in effect to give oneself to the performance — is absolutely necessary.

STUDIES

Jiang said that scouts from the troupe usually conduct major recruitment searches every three to five years, in order to find future replacements for acrobats who will change their specialities as they mature, and as older members retire. Recruiters may ask schools to suggest students who have exhibited innate talent, or may themselves travel and check.

The difficult lifestyle of an acrobat, and the dedication it requires, causes some children and families to turn down the troupe's invitation to become a member. Families and children alike must be completely aware of what they are undertaking, Jiang said, or else later studies will prove fruitless.

ACTS

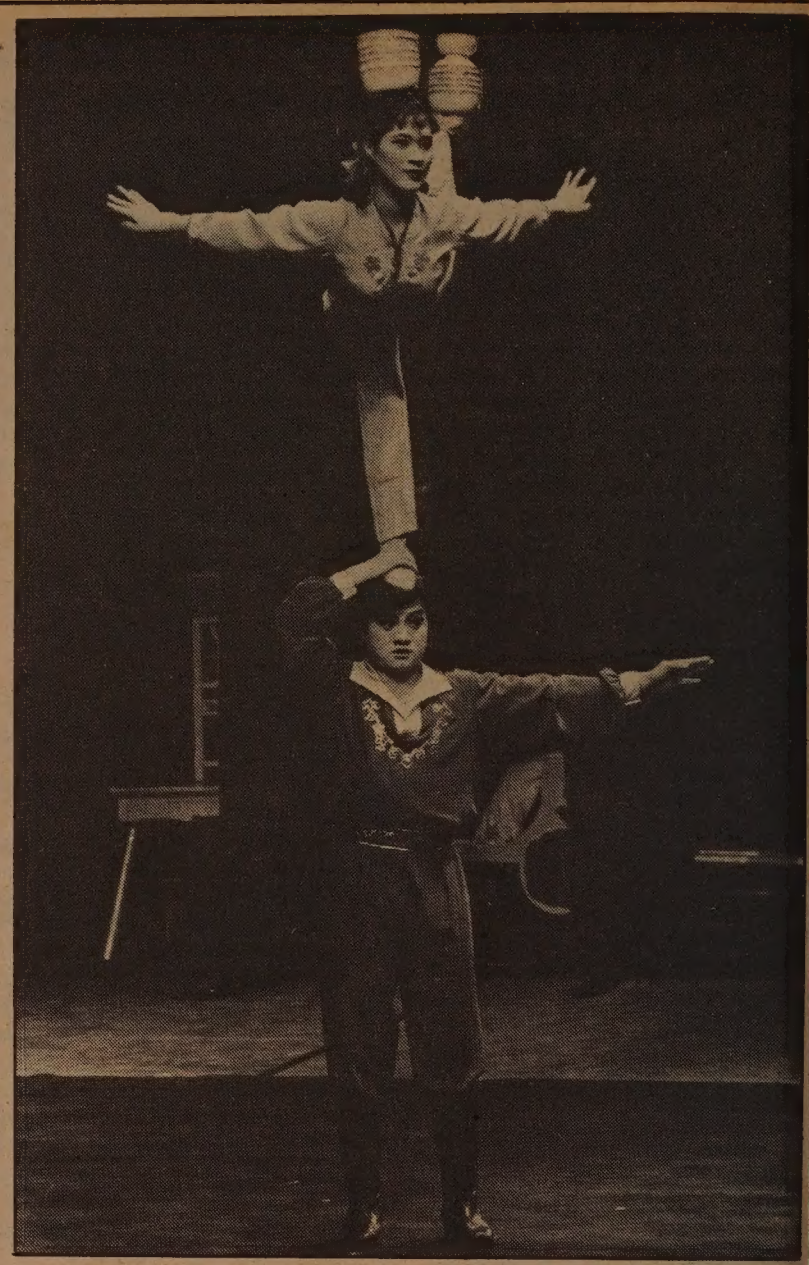
Most recruits are 7 to 8 years of age, but some who have been studying other physical arts like wushu or dance may enter at older ages. The first two years of new young recruits are entirely devoted to studying acrobatic fundamentals — balancing, tumbling, head and hand stands, and exercises to strengthen the stomach, legs and arms. "They must practice over and over until it becomes just as natural as walking on two feet," Jiang explained.

After this 2-year "basic training," each student is assigned one or two acts that will become their speciality. These specialities will change as the acrobat matures. The extreme flexibility of youthful contortionists like Wang Yingzi will usually only last until their later teens, when they will study new acts. Similarly, as acrobats near forty, they may come to lack some of the stamina and suppleness required for their earlier specialities.

Health problems or suddenly developed physical handicaps can end an acrobat's career. Or, if within the 2-year training period, a student doesn't achieve as much as originally anticipated, then the student will be asked to return to his or her family and pursue a different career. Another danger, is undue weight gain, Jiang explained. Sometimes, recruits who showed great promise and grace may one day become less lithe, and much rounder, thus ending their acrobatic life.

The daily practice schedule begins at 6:30 am, when the

Continued on page 7



Members of the Guangdong Acrobatic Troupe perform one of the troupe's most difficult acts which requires completely relaxed balancing, strong feet, tremendous concentration, and a sturdy and steady base. The acrobat supporting the graceful acrobat balancing bowls has spent years practicing lifting up and setting down other acrobats in order to build up his strength and steadiness. Many of the troupe's acts require such strong and steady base performers. While none of these supportive acrobats display enormous muscles by Western body-building standards, the strength they exhibit is stunning. (Photo by Leland Wong)

A very rewarding gift idea (Offer ends December 31,1980)

Now receive, prepaid

GOLDEN INTEREST®

Authentic Swiss Ingots
999.9 Pure Gold
1-oz. and ½-oz. Units

Available from American Asian Bank in lieu of conventional interest on six-month Money Market Certificates of $11,000 or more.

Ingots are received at time of deposit, plus cash difference. We believe our exciting offer of "Golden Interest" is a first, anywhere–prepaid interest in the form of high purity gold ingots on six-month (182 days) time certificates of deposit. Ingot value is based on the price for 400-oz. gold bars quoted on the New York Commodities Exchange (COMEX) on the day of your deposit. 1-oz. and ½-oz. weights (or multiples thereof) are available; additional interest difference will be paid in cash. Sales tax is applicable, and a small premium for retail transactions is required.

Ask for free folder. A brief, informative folder regarding gold transactions is yours for the asking. American Asian Bank will not create a market for gold or repurchase gold under the "Golden Interest" program.

Because of immediate payout of interest, all deposits require payment in full, either in cash or by Cashier's check.

Interest rate is determined at the time you purchase the "Golden Interest" Money Market Certificate. The higher interest and short-term advantages of these certificates are well known. The rate is set at the same level as the weekly auction discount rate of six-month U.S. Treasury Bills. Federal regulations prohibit compounding of interest and require a substantial interest penalty for early withdrawal.

Nobody can say what tomorrow's gold market will bring, but with today's inflation rate and dramatic changes in gold prices the acquisition of gold may well be the finest type of interest you could ever receive! "Golden Interest" is just one of American Asian Bank's full range of banking services.

An exciting, intelligent method of acquiring gold, from

AMERICAN ASIAN BANK MEMBER FDIC

500 MONTGOMERY ST., SAN FRANCISCO (415) 788-4700 • 9090 WILSHIRE BLVD., BEVERLY HILLS (213) 273-7211

WHERE WILL YOU BE AT THIS TIME NEXT YEAR?

If you are like most young people, the dream of travelling to the far corners of the world and visiting its many famous cities and countries is appealling, indeed.

The NAVY can change your dreams to reality. In addition to the chance for worldwide travel, we offer excellent pay, free medical and dental care, 30-days paid vacation per year and the opportunity to further your education. To top it off, the NAVY offers some of the best job-training to be found anywhere.

To find out if you can qualify for the many adventures that only the NAVY can offer, call collect:

(415) 273-4202

NAVY.

THE WORLD AWAITS YOU!!!!

CHINESE ACROBATS

Continued from page 6

ntire troupe assembles for an our of warmup exercises together. Aterwards, they wash, eat nd rest until 8:30, when they reak up into smaller groups for a -hour rehearsal and practice eriod.

After lunch and a nap, the nembers practice again from 3 to pm. This afternoon session is lso used for instruction in nake-up application, or performance strategy. Younger stulents may also study cultural opics.

WARMUP

Evenings are reserved for perormances, or for private recreaion and relaxation. Although the roupe has had daily performances – sometimes two per day on veekends, with only one day a veek off, during their North merican tour, in China they sually perform only 3 to 5 times a veek. Before each performance, n hour and a half is spent on varmup exercises.

One month a year is designated s vacation for the troupe. During this time, members usually visit their families, many of whom may live far away from Guangdong. Of the other 11 months of practice, 8 are especially trying, Jiang said. From March through November, the high temperatures in Guangdong can make the practice particularly exhausting. "During those months, the sweat just rolls off the acrobats. I don't know how many times a day they must change their clothes," he chuckled.

The ten teachers who train the troupe are very demanding and strict. But their constant demands and high standards are integral to the success of the troupe, Jiang explained. Not merely because the quality of the troupe would deteriorate, but because without concerted practice and perfection, injuries would become more likely.

FAMILY

No major problems have been encountered during the North American tour, Jiang said, except in one performance in Canada. The stage was too small, and in the wushu acrobatics section when members leap back and forth successively through small hoops placed atop each other, one member leaped on top of the acrobat in front of him, causing him to twist his neck and not perform for a week. A doctor always accompanies the troupe in case of sickness or accident.

The oldest member of the troupe visiting here is 54 and he primarily performs simpler bicycle tricks and helps plan performances. The oldest member of the entire troupe remains in China. At 76, he now primarily performs magician-like tricks in performances, and helps train the younger acrobats. However, he remains in excellent health, Jiang said: his teeth, eyes, bones and joints are all in tip-top shape. It's the nature of the art to be healthy and active even in one's later years, he said.

Founded in 1951, the troupe is now in its fifth generation of performers, as represented by Wang Yingzi and her youthful colleagues, Jiang said. This type of generation to generation handing down of the troupe's art lends for much of a family feeling, and Jiang himself refers to the troupe's Guangdong base as "home."

The troupe will continue performing at the Golden Gate Theatre through December 14, when they will travel to Los Angeles. Tickets for local performances are available at East Wind Books, 1435 Stockton; Chong Imports, 838 Grant; and Daily Travel, 115 Waverly. □

Suzhou Artist Carves Poem on A Human Hair

BEIJING — A worker at the Suzhou Arts and Crafts Research Institute has successfully engraved an ancient 28-character poem on a piece of human hair 5 mm (one-fifth inch) long, reported the New China News Agency.

Shen Weizhong, 31, did the engraving with the aid of a microscope, using special knives that he designed.

Earlier feats by Shen included carving 10 poems totaling 300 characters on a piece of ivory the size of a rice grain.

Shen said the secret to his talent was getting plenty of sleep and being in a good mood. "If your heart is beating too fast, it will affect the steadiness of your hands," he said. □

Chinese Am Studies Conf. On 54 Radios

SAN FRANCISCO — The National Conference of Chinese American Studies, which was held at the Chinese Culture Center on Oct. 9 to 11, will be featured in two half-hour radio documentaries produced by the California Council for the Humanities and aired during the weeks of Dec. 7 and 14 over 34 commercial and 20 public radio stations across the state. Air times for Bay Area stations are as follows:

San Francisco:

KYA-AM (1260 KC) Sun. 5:30 am.

KSFX-FM (103.7 MC) Sun. 7 am.

KABL-AM (960 KC) Sun. 8 am.

KCBS-AM (740 KC) Sun. 8:30 pm.

KALW-FM (91.7 MC) Sat. 11:30 am, Mon. 10:30 am (Repeat).

San Jose:

KBAY-FM (100.3 MC) Sun. 7:30 am.

KEEN-AM (1370 KC) Sun. 11:30 pm.

The programs will feature excerpts from taped interviews of scholars who attended the conference, which was funded partially by the California Council for the Humanities.

Christmas Pageant

Mary Govcia, costumer for Oakland Parks and Recreation, does the finishing touches on the caroling costume of Monica Lum. Monica will be one of the 1700 children participating in the 54th presentation of the Annual Children's Christmas Pageant sponsored by the Oakland Office of Parks and Recreation. The performances will be the end result of combining 11.2 miles of fabric, 333 socks, 2000 gallons of dye, 5000 jingle-bells, and 50 pounds of detergent, organizers said.

Twenty colorful and merry scenes of music and dance will be included in the performances, to be held December 13 at 8 pm, and December 14 at 2 pm, in the Oakland Municipal Auditorium. Tickets are available at Neil Thrams Agency, 2131 Broadway in Oakland. For information, call 273-3896.

Mr. Thomas T. Lee Of Oakland Dies

OAKLAND — Funeral services were held last Saturday at the SF Chinese Congregational Church for the late Mr. Thomas T. Lee who passed away on Dec. 2 at the age of 88. A graduate of Stanford University, he returned to China and served in the municipal government of Guangzhou (Canton) and the railroad administration. A life deacon of the Chinese Congregational Church, he is survived by his wife Yuk Chu Lee, sons Wilson and Wilkin, daughter-in-laws Betty and Lila and seven grandchildren. □

'Asians Now!' Visits Canton Acrobatic Troupe

OAKLAND — The Chinese bilingual segment of the TV program *Asians Now!* will feature several performances from members of the Guangdong Acrobatic Troupe on Saturday, Dec. 13, at 9 am on Channel 2, KTVU. Gerald Wen, ICM's liaison officer, will talk about the make-up of the troupe and how they are trained.

In the same program, Chinese Consul General Hu Dingyi will speak about US-China relations in light of the Republican victory. □

GOLD and SILVER BULLION • PLATINUM • FOREIGN CURRENCIES • BULLION • KRUGERRANDS • TWO-RANDS • GOLD • MAPLE LEAFS • SILVER BAGS

FREE: INVESTOR'S GUIDE TO GOLD

Julia Chu and NIMC, The Performance Company, want to share their newest publication on the precious metals market with you, the investor. This Guide covers everything most brokers don't want to say, as well as details on trading metals profitably. And, it is yours without obligation by just calling Julia Chu at our toll free numbers in Newport Beach, California.

A Registered Commodities Trading Advisor

NIMC
The Performance Company

TELEPHONE TOLL FREE TO RECEIVE FREE GUIDE:
National (800) 854-8368
California (800) 432-8339
881 Dover • Newport Beach, CA 92663

T-BILLS COMING DUE?
INVESTORS EARN
20% to 27%

- FIRST AND SECOND TRUST DEEDS SECURED BY REAL PROPERTIES
- $5,000 to $300,000 MINIMUMS NO FEE
- IDEAL FOR PRIVATE INVESTORS AND PENSION PLANS
- TERMS — 6 MONTHS TO 3 YEARS

Rates Subject to Change Without Notice

(209) 383-6547
(Call Collect)

CFC corp
537 W. MAIN ST.
MERCED, CA 95340
Pre-Payment May Allow Yield in Excess of Minimum
A CALIFORNIA MORTGAGE LOAN BROKER

USC Immigration Symposium

LOS ANGELES — The typical Asian immigrants today are not like the coolies and manual laborers who came to the US nearly a century ago, says a University of Southern California public administration professor.

"The more recent immigrants are people who have money and a high level of education — the professionals," says Changsoo Lee, assistant professor of public administration and director of the Asian American Studies Program at USC.

ISSUES

His opinions on immigration, and those of other Asian Americans, will be presented at a major statewide conference on immigration issues — "Asian/Pacific Immigration to the US: Historical and Contemporary Issues — planned for Dec. 12-13 at USC's Davidson Converence Center.

Lee attributes the composition of the recent influx primarily to the Immigration Reform Act of 1965. The act repealed existing quotas based on color, creed or national origin.

But while the act eliminated certain biased guidelines, Lee says, it created another system of standards that has influenced both the number and quality of Asian-Pacific immigrants.

MAJOR

Three major elements in the act tend to create these standards — provisions that favor reunion of families, professional skills needed in this country, and political considerations.

People who want to change the 1965 act argue that the influx of immigrants has lowered labor standards, reduced pay levels and taken jobs away from American workers, Lee says. "It's the same argument they used in the 1880s to restrict immigration."

If the act remains the same, Lee says, "increased Asian immigration is likely."

And because of its geographic location in relation to Asia, Los Angeles will continue to be a major entry point for Asian immigrants, Lee predicts.

"Los Angeles — particularly because of Los Angeles International Airport — has replaced Ellis Island as the nation's major embarkation point," he says.

Lee, with Don Nakanishi of UCLA and Lyod Inui of California State University, Long Beach, organized 12 specialized panels for the conference.

PANELISTS

Panelists will discuss such issues as the impact of US immigration and refugee laws on Asian immigration; the psychological adjustment of recent Asian-Pacific immigrants and refugees to American society; and the impact of Asian-Pacific immigration on race relations in California and American society.

The conference, co-sponsored by the Asian American Public Policy Program and the California Council for the Humanities in Public Policy, is open to the public.

Other sponsors include USC's School of Public Administration; USC's Ethnic Studies Program; USC's East Asian Study Center; and the Asian-American Study centers at CSU Long Beach and UCLA.

The conference has been designated an official USC centennial event. For information, call 743-2083 or 825-2974. □

South Korea and China Compete For World Market

SEOUL — According to a report by the Korea International Economic Institute, South Korea has to wage severe competition with China in the exports of light industrial products such as textiles, fishing gear, footwear, fabrics, travel articles and handbags. The report said China spurred by its wide-ranging economic modernization drive, has made an active dash toward the international markets. It noted that although the total export volume of Korea in the field of light industrial products exceeds that China, the export volume of th PRC is ever increasing.

Census Adjust Undercount of Minorities

DETROIT — The US Censu Bureau has been given until Sep 30, 1981 to adjust its final US an state population counts t compensate for minorities misse by the 1980 census.

US District Judge Horac Gilmore ruled in September, in suit brought by Detroit against th census bureau, that the unde count of minorities must b corrected. The bureau will est mate the undercount by thre statistical methods and use th most accurate estimate to corre its count. Attorneys for Detro said the adjustment will delay th revision of congressional and legi lative districts by several month However, the district revisio will be completed in time for th 1982 elections, they said.

16%
MINIMUM
TRUST DEEDS

Convert your T-bills, CD's and Passbook Savings
★ 12 offices in Northern California
★ No load or commission to investor
★ 6 mos. to 10 year terms
★ Invest from $5,000
★ Member CIMBA (California Independent Mortgage Broker's Association)
★ Our 17th year serving investors
★ Trust deeds paid before maturity may have increased yields as allowed by state law

FOR YOUR TAX-SHELTERED PENSION PLAN
IRA or KEOGH

A Mortgage Brokerage Corp.

Cutler MORTGAGE, INC.
39374 Fremont Blvd, Fremont 94538
For additional information call:
(415) 792-3242
or write for free brochure.

Name _____
Address _____
City _____ Zip _____ Phone _____

Fast
2ND MORTGAGE MONEY
18¼ % + 4½ Pts. CURRENT RATE
3 years interest only or 15 years amortized.
Also available—permanent, construction, standbys and creative-type financing for real estate and businesses and all your money needs.
TAFCO FINANCIAL CORPORATION
567 San Nicolas Dr., Penthouse 409
Newport Beach, Ca. 92660
(714) 644-9002

PIONEER HOTEL/CASINO
221 S. Virginia, Reno
RENO DOWNTOWN WINTER SPECIAL
You Pay $10 per pers — You Receive $15 per pers
Luxury Accommodations & in cash, food credit & casino coupons
GOOD 7 DAYS A WEEK not valid Dec. 30 & 31
call 800-648-5468 toll free or 702-329-9781

mazda
SERVICE PARTS
HERE NOW!
1981-626's
CAR OF THE DECADE!
IMMEDIATE DELIVERY
HUGE SELECTION - WHILE THEY LAST
OFFICIAL CLEARANCE
1980
RX7's-626's-GLC's
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

SEASONS GREETINGS !
Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
The Playfair
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane 421-109

BILL YAN INSURANCE
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO
甄立浦保險事務所
理代各保險類

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland : 658-2588

Roots and Linkages: A Journey Through the Pearl River Delta

Part VI: Doumen

By HIM MARK LAI

A stiff breeze was blowing when our ferry from Xinhui docked at Doumen (斗門) County. During the two days we stayed in this area tucked away in the southwest corner of the Pearl River delta, the weather remained windy with the temperature in the 40's.

ISLAND

Doumen is separated from its neighbors, Zhongshan and Xinhui, by four of the West River's channels, and going to Jing'an (Jengngon 井岸), the county seat, from either Huicheng (Wuishing (會城) or Shiqi (Shekki 石岐), in Xinhui (Sunwui 新會) and Zhongshan (Chungshan 中山) respectively, requires two ferry crossings. In effect much of Doumen is an island.

For many years, most of Doumen was part of the 8th area (八區) of Zhongshan County, but it was only within the last few years that a connecting dirt road to the main part of Zhongshan had been completed. Accessibility via the delta terrain of Xinhui was much easier and, for this reason, many travel from Guangzhou to Doumen via this route rather than Zhongshan. This was also the preferred traditional route of migration and most of Doumen was settled by people from Xinhui. Even today, the spoken dialects are very similar.

ISOLATION

Because of its geographical location, Doumen was long an economic backwater. It was in order to facilitate faster development of the area that it was established as a separate county in 1965. The territory, including eight communes and two state farms, was carved mostly out of Zhongshan, with a small part taken from Xinhui. It is the most rural of all the districts we visited, and the only one that did not have a branch of China Travel Service, an indication that the number of visitors here was insufficient to warrant establishing such an agency.

A back alley in Nanshan Village. Most of the inhabitants have the surname Chan. One of its most famous emigrants was Lung Chin, Stockton's potato king during the early 20th century.

Compared to other counties in the Pearl River delta regions, Doumen does not have a large population, it being 180,000, with another 60,000 workers, on two state farms, recruited from outside the country. Included among the state farm population are about 6,000 of China's 250,000 Vietnamese Chinese refugees. I was told that the government allotted about RMB $1,800 for resettlement of each refugee, and new housing has been provided for them. However, some of the Vietnamese Chinese, hailing originally from urban areas, have had difficulties adjusting to the spartan simplicity of rustic life and have tried to steal across the border, attracted by the bright lights and apparent opulence of Macao and Hong Kong.

The central portion of Doumen is mountainous, dominated by Huangyang Shan (黃楊山), whose 3,000-foot elevation makes it the highest point in the delta area. In ages past these mountains of Doumen were islands standing in the shallow waters of the Pearl River estuary, but over the centuries soil deposits have filled in the sea bottom, so that the islands have coalesced to form a single mountainous land mass. This process of land formation is continuing as the silt-laden waters of the West River continue to deposit sediment near the river mouth, and the land area of Doumen is increasing yearly. However, this new soil is still salty and is only of limited use in agriculture. This is one of the reasons good arable land is scarce in Doumen and many villagers have emigrated overseas, with as many as 10,000 having gone to America. These emigrants, mostly from the western side of the district, included such surnames as Chan (陳), Chow (周), Fong (鄺), Hom (譚), Jue (趙), Leong (梁), Mock (莫), and Wong (黃).

A number of Doumenese immigrants made names for themselves in the US, e.g., Lung Chin (陳康大) was called the potato king in the Stockton area around the World War I period, and Joseph Sunn Jue (趙樹燊) started the Grandview Motion Picture Co., the first successful Chinese American cinema enterprise. And of course most people are familiar with the name of retired Senator Hiram Fong (鄺友良) of Hawaii, who once held the highest national elective office held by a Chinese American.

CROP

Many people of Doumen descent in the San Francisco Bay Area raise China asters and chrysanthemums for the market, but not here in their land of origin. When we raised the question, the obvious answer was that there would be few customers for such items of luxury. Instead, the main crop in Doumen, besides rice, is sugar cane. Since liberation sugar mills have been constructed, with associated paper mills.

In one of the paper mills which we visited we saw bagasse (the residue of sugar cane after the juice has been extracted) being processed into paper and raw process waste being dumped into the river, which we felt must have raised havoc with aquatic life. This was confirmed by the local people, who claimed that such contamination has caused the harvest of marine products to drop greatly in recent years. This environmental pollution is evidently a serious problem which China faces today and we were told it has often led to dispute between the factories and the nearby communes.

Jing'an is on the bank of one of the channels of the West River and about 30 miles east from Huicheng. It is on the eastern side of the county, away from the more densely populated emigrant areas. Formerly an insignificant village, many new buildings and wide streets have been constructed since Jing'an was elevated to its present political status. Thus we get a feeling of roominess here, which was lacking in some of the other rural towns we had visited. But on the other hand, the town is too new to have acquired an individual personality, which we sensed easily in the historically older county seats of Kaiping, Taishan and Xinhui.

PALM

A number of industries, mainly connected with the agricultural sector, are located in Jing'an. For example, many fan palm products, a specialty usually associated with neighboring Xinhui, are being manufactured for export. However, a spokesman frankly admitted to us that despite the variety of products, Xinhui still leads in skill and experience in this industry.

It was also here in Jing'an that we saw graphic examples of the higher status of women in China today. In a plant making spare parts for tractors, we were guided by the technical staff, one prominent member of which was a woman. A pre-Cultural Revolution graduate of the South China Institute of Engineering at Guangzhou, she was impressive with her poised confidence and technical competence. We also paid a visit to the Doumen Printing Plant, which handles all printing in the county and sometimes even contracts for work from outside. Here again the plant director was a woman. In fact, on our trip, it had been common to see women in such responsible positions.

TRIP

After two nights in Jing'an, we left for Zhongshan. It was only about 30 miles northeastward to Shiqi as the crow flies, but since our car had to cross two rivers—and here near the river's mouth, crossings can be as wide as a mile or more—the entire trip took about three hours.

Our route passed through an area with many levees surrounding fields barely above river level. These are known as shatian ("sand fields," 沙田), and are formed by soil deposited by the river. The terrain is strikingly similar to that in the Sacramento River delta area, only on a much larger scale. After the second river crossing we reached Zhongshan and immediately hit hilly country. Traveling on a rough dirt road we reached the paved main highway from Shiqi to Macao. Soon we were in Shiqi, the county seat of Zhongshan. □

17% to 22%* +
ANNUAL YIELD

SOLIDLY SECURED BY SHORT TERM LOANS ON SO CALIF REAL ESTATE

Gemini Financial Corporation

Corporate Headquarters:
14651 Ventura Boulevard
Sherman Oaks, CA 91403

CALL COLLECT
LOS ANGELES
(213) 872-0844
SAN FERNANDO VALLEY
(213) 501-2813

Licensed Calif. Real Estate Broke
with pre-payment bonus

ICM ARTISTS PRESENTS

ACROBATS OF CANTON

GUANGDONG ACROBATIC TROUPE OF CHINA
FIRST TIME IN NORTH AMERICA

中國廣東雜技團

2 Ticket Offices in Chinatown:

East Wind Book and Arts
1435 Stockton St.
781-3331

Daily Travel
115 Waverly Place
433-4965

Special added performance: Sunday, Dec. 14 at 6:30 p.m.

GOLDEN GATE THEATRE
Golden Gate and Taylor at Market Street, San Francisco
NOVEMBER 25—DECEMBER 14 ONLY!
CHARGE BY PHONE: (415) 775-8800

Investment Opportunity

Oil & Gas Leases: The U.S. Dept. of Interior holds public drawings every second month to award leases on public trust lands. You must be a U.S. Citizen at least 21 years old to participate. Your tax deductible fee of $10.00 could return you $25,000 or more when you sell your lease rights. (For further information: RONALD CARSON CORPORATION,, Dept. B, 8112 Rainier Ave. S., Seattle, WA 98118. 206-725-8760).

COLORADO
Investments!
Denver Metro Homes
0 to 10% down very
attractive owner financing
Excellent equity growth potential
Full management & maintenance
Program
Sierra Enterprises
303-428-4844 days
303-422-6744 eves
4250 W 72nd Ave.
Westminster, CO 80030

CALIFORNIA GOLD RUSH

NEW West Coast Offices now in Century City

We are now *COAST TO COAST*

80's STRONGEST INVESTMENTS
WORLD MARKET PROGRESSIONS

GOLD November		SILVER November	
1976	$131.07	1976	$ 4.37
1977	$162.70	1977	$ 4.83
1978	$206.20	1978	$ 5.86
1979	$392.64	1979	$10.65
1980	$650.00	1980	$19.75
Oct. 1981	$	Oct. 1981	$

CALL "NOW" AND "LOCK-IN"
YOUR PRICE OF GOLD AND SILVER

CREDIT SUISSE BARS — COINS
KRUGERRANDS — SILVER BARS
CANADIAN MAPLE LEAF — BAGS OF SILVER COINS

Gold and Silver has consistently increased in value and has proved to be man's true means of exchange while paper currency (which is based on credit) is continually decreasing your purchasing power. The constantly increasing Value of Gold and Silver is the ultimate hedge against inflation.
You'll discover there are many reasons for owning Gold or Silver—whether your goal is long term profits—short term gains—or just protection of your wealth.

EAST COAST OFFICES
National 1-800-327-1289
Florida 1-800-252-7707
Local 1-305-565-GOLD/432-8823

FOR IMMEDIATE DELIVERY CALL TOLL FREE NOW

WEST COAST OFFICES
National 1-800-421-0577
California 1-800-252-7707
Local 1-213-557-3636

THE INTERNATIONAL GOLD BULLION EXCHANGE

BANKAMERICARD VISA — MEMBER OF CHAMBER OF COMMERCE — MasterCharge

EVENTS

NOW thru DEC. 13, TUE.-SAT., 10 a.m.-5 p.m.; FRI. 10 p.m.-9 p.m.
Exhibit: The Chinese of America, 1785-1980, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF. Free.

NOW thru DEC. 19
C'town Portraits in color by Lori K. Apo, Diego Rivera Gallery, SF Art Inst., 800 Chestnut, SF.

NOW thru DEC. 20
Thursdays, 8 p.m.; Fridays, 8 p.m.; Saturdays, 3 and 8 p.m.
Christmas opera: Amahl and the Night Visitors by Asian/Pac Artists, Bethany Church, 1629 Griffith Park Blvd., LA. (213) 665-5111.

FRI., DEC. 12, 3-5 p.m.
Community Tea for social service persons in C'town, Cameron House, SF.

FRI., DEC. 12, 4-9 p.m.
Asian Am Community Mental Health Training Ctr. Open House, 1300 W. Olympic Blvd., LA (213) 385-1474.

FRI., DEC. 12, 7 p.m.
Dinner to honor John Yehall Chin at Empress of China, SF.

FRI.-SAT., DEC. 12-13
Conf. of Asian/Pac Immigration, USC Davidson Ctr., LA. (213) 825-2974.

SAT., DEC. 13, 9 a.m.-4 p.m.
Free foot screening exam, Podiatric Med Ctr., 1835 Ellis, SF. 563-3444.

FRI., DEC. 12, 7:30 p.m.
Thomas Chinn speaks on "Some Notes on Chinese History," Ch. Hist. Society, 17 Adler Pl., SF.

SAT., DEC. 13, 9 a.m.
Asians Now! visits the Acrobats from China and talks to Con. General Hu Ding-yi on US-China relations, KTVU-Channel 2.

SAT., DEC. 13, 1 p.m.
Financial Aid Workshop for Students and Parents presented by the Asian American Communities for Education. C'town Branch Library, 1135 Powell St. Free.

SAT., DEC. 13, 2:30 p.m.
Forum: From Ship to Shore: the immigrant exp. in Asian Am Literature, USC, LA. (213) 825-2974.

SAT., DEC. 13, 8 p.m.
Choral concert, Salvation Army C'town Corp., 1450 Powell, SF. Free. 781-7360.

SAT.-SUN., DEC. 13, 14, 8 p.m.
Bagong Diwa Dance Co. performs at A.P. Giannini School Audit., SF. 664-1040.

WED., DEC. 17, 11 a.m.
Edwina Hee piano recital, A133, City College campus, SF.

SAT., DEC. 20, 9 p.m.
Kearny St. Workshop benefit dance. 636 Clay St., SF. $3, $4 at door. 982-0699 or 981-1190.

MON., DEC. 15, 2:30 p.m.
United Chinese Rest. Assn. Safety meeting, 239 San Fernando Rd., LA. (213) 227-9810.

SAT., DEC. 20, 8 p.m.-2 a.m.
Jingle Bell Rock, benefit dance for Kearny St. Workshop, 636 Clay, SF. ($3 adv./$4 at door)

WED., DEC. 31, 6:30 p.m.
ARO of Chinese YMCA New Year's eve dinner/dance, Four Seas Rest., SF. $25.

Senate Restores Funds for Hawaii-China Research Project

WASHINGTON — The US Senate on Nov. 25 passed legislation which will provide $100,000 for the expansion of an ongoing agricultural research project conducted jointly by the University of Hawaii and China, according to Sen. Spark Matsunaga (D-Hawaii).

The funds were earlier deleted from the 1981 Agriculture appropriations bill by the House of Representatives, Matsunaga said.

The University of Hawaii project is a study of large-scaled mechanized agricultural production systems in China. The funds for it are part of a $6.8 million appropriation for the federal Office of International Cooperation and Development (OICD).

During its consideration of the Agriculture appropriations bill for fiscal year 1981, the House of Representatives had cut the proposed appropriation for the agency by $4.7 million, completely deleting the funds for the University of Hawaii project.

The restored $6.8 million appropriation for OICD is an increase of $4.9 million over last year's appropriation. The agency was established last year to promote international scientific and technical cooperation. □

College park

Artists Concept
Landscaping Not Included

No Finer New Home.

College Park by Shapell. The finest quality new homes in California. With quality features that you will find in *no other* new home.

For example, the beautifully grained and richly finished cabinetry in a Shapell home is custom-crafted for Shapell and Shapell alone.

The cultured onyx in our baths is made exclusively for our homes. And there *is* a difference. In the finish, the color and the luster.

We take painstaking care with our masonry, with our tile work and with the finish carpentry and detailing in every College Park home. And with our selection of small things like lighting fixtures and hardware. And it shows.

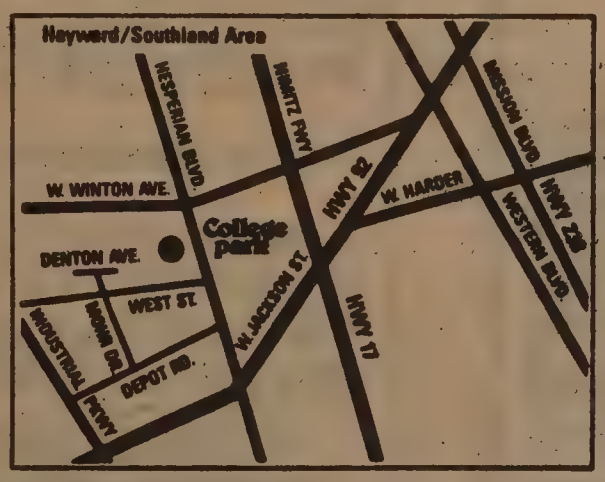
No Better Location.

Prime Hayward. Just minutes from the San Mateo Bridge and the 17 Freeway. So you can go north, south, east or west with ease. Shopping. Walk. Or bicycle. BART. Nearby also. You won't find a more convenient, easy-to-live-with location than College Park offers.

No Time to Waste.

Because the location is prime, the amount of land available is limited. And so is the number of homes. There simply isn't room to build more. When College Park is sold out — that's it. The end.

College Park. Everything you want... and need in a new home... and a whole lot more.



From Highway 17 take Winton Ave. to Hesperian Blvd. Turn left on Hesperian to models on the right. Telephone: (415) 782-3010.

SHAPELL
HOMES OF QUALITY

From $157,600

Homes of Quality • A Tradition of Homebuilding Excellence Shapell Industries of Northern California

*Base price includes basic home and standard lot only. Subject to prior sale. Optional items and premium lots are available at additional costs. Equal Housing Opportunity
Price, plans, materials and specifications are subject to change without notice. Models open daily 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

PROGRAM NOTES

Flash Gordon (Sam J. Jones) and Vultan (Brian Blessed).

Two Comic Strip Films Hit Town

By RICHARD SPRINGER

The "Flash Gordon" movie is faithful in plot and characters to the serial that was a popular item on Saturday afternoon TV in the 50's. The movie, in its pyrotechnics, tongue-in-cheek humor and clear-cut distinctions between good and evil also follows the "Star Wars" formula for box office success.

Max Von Dydow as Ming the Merciless, Topol as Dr. Zarkov and particularly Brian Blessed as Vulcan the Hawkman are standouts. The colors of costumes and sets are dazzling and the film should have a good run at the Northpoint theatre.

• Less successful is another film based on a comic strip, "Popeye." The movie is closely based on the original comic strip. Robin Williams as Popeye and Shelley Duvall as Olive Oyl are extraordinary and become cartoon characters right before your eyes.

The pace of the film is somewhat constricted by the fact that almost all of the action takes place in a small fishing village. Granted the village itself is a masterpiece of set design, but most of the film is spent on village squabbles building up to the final confrontation between Popeye and Bluto (Paul Smith).

Robert Altman's direction is hard to fault, but Jules Feiffer's script should have been more daring in exploring the possibilities with the Popeye character. Here's an example where Altman's tendency to center much of the action around secondary characters should have been curtailed in favor of concentrating on Popeye and Olive Oyl. But Williams' incredible portrayal of Popeye makes the film a must see.

• Brian De Palma's comedy "Home Movies" has moments of sheer delight, but unfortunately not enough of them. I liked Nancy Allen's performance as a somewhat nutty young girl who is trying to give up hamburgers and sex, in that order. If you have nothing else to do, the film is at the Cento Cedar. □

Robin Williams (right) as Popeye and Ray Walston is his long-lost pappy.

EARN UP TO 19%
on secured trust deeds
new concepts
408-292-1102
Licensed Real Estate Broker

US Firms Predict More Sales To Beijing as Exhibit Ends

BEIJING — The recently concluded first US industrial exhibition here is expected to result in more than $100 million in increased sales of industrial goods and advanced technology to China during the next year.

Preliminary reports to the US Department of Commerce by the 250 participating companies put immediate new sales at $20.6 million, with a 12-month projection of $85 million to $92 million more. US industrial sales to China currently amount to roughly $450 million or 15% of total American exports to China of $3 billion.

The real growth in American sales, participants in the exhibition said, should come in 1982, when China emerges from a 3-year period of economic readjustment that has sharply curbed capital spending, particularly the expansion of large-scale industry.

DISAPPOINTED

Some participants were disappointed at their failure to sell much of the $10 million in demonstration equipment by the time the 12-day exhibition closed November 30.

"This exhibition was a good step forward, but a lot of hard work will be needed in the next couple of years to make major inroads, except in takeoff industries like petroleum," said Lewis Schultz of Dimes Group Inc. of Palo Alto, which was demonstrating a range of equipment for measuring temperatures and for the analysis of the sulphur content of oil.

"Our technology and equipment is 15 to 25 years ahead of the best they have," said a representative of Bausch & Lomb's applied research lab of Sunland, Calif. "They want badly to close the gap between themselves and the industrialized countries, and we are in a position to help them greatly."

FOCUS

The exhibit, the largest ever mounted by the US abroad, focused upon petroleum exploration and production; agricultural machinery; rail, road and air transportation; thermal, nuclear and hydroelectric power plants; and machinery for producing textiles and consumer goods.

The exhibit drew nearly a quarter of a million Chinese visitors. Of the $20.6 million on sales reported by the Commerce Department, three-quarters had been discussed in advance of the exhibition and signed during final negotiations here. The rest was floor sales, and participants reported an additional $3.8 million worth of deals under negotiation.

In a related development, Under Secretary of Commerce Robert E. Herzstein said that the US will try to insure that American businesses have fair and enduring access to China's market after selling some capital goods and technology in introductory agreements.

FOOT DOWN

"If we find that there is a tendency to just milk the American companies of technology or management skills, but not to let them establish themselves here in any kind of enduring (relationship), I think we have to put our foot down," Herzstein told American reporters here.

China will have to borrow abroad to cover the current account deficits anticipated in the 1980's. China's technology-intensive imports nearly tripled in value last year, rising from 6.7% of total imports in 1978 to 14.7% in 1979. Purchases of agricultural goods, such as fertilizer, pesticides, and seed, were up 20.7%, while a 30% rise was reported for imports of grain, fats and oils, sugar, television sets, tape recorders and other consumer goods. □

Exploratorium Seeks Explainers

Lowell High school senior Chi Mak shows young visitors through the Exploratorium. One of the museum's over 20 "Explainers," Mak works 25 hours a week for an hourly wage and high school credit as an orange-jacketed "Explainer" taking the place of a museum guide. Mak and his fellow "Explainers" make up the museum's entire floor staff and are host to over a half million visitors a year.

Explainers work for a 4-month period. Interviews for the new group of Explainers will be held in mid-December by Darlene Librero, a former Explainer who is now the Explainers' supervisor. Scientific talent and ambition is not so much a criterion as the students' reactions to exhibits at the Exploratorium and his or her ability to articulate this reaction, she explained. Each new group receives an orientation to the museum and its exhibits during the 2 weekends before they begin working, and receive lectures on how to use the exhibits.

High school students interested in becoming an Explainer should contact Darlene Librero at 563-7337. (Photo by N. Rodger. © 1980)

LA Asian/Pac Artists Present Christmas Opera

LOS ANGELES — The Association of Asian Pacific American Artists (AAPAA) is presenting a three-weekend showing of "Amahl and the Night Visitors" — a Christmas opera written by Gian-Carlo Menotti — at the Bethany United Presbyterian Church in the Silverlake Area.

The opera, which stars Robert Ito, familiar to TV viewers as "Sam" in the NBC series "Quincy," opened Dec. 4.

"Amahl" is directed by Sab Shimono, who has appeared as an actor on Broadway and has directed plays for East-West Players. Co-producer Beulah Quo has appeared in numerous films, television and theater productions and has produced a documentary which won a Hollywood Emmy award. The set and costumes are designed by Terence Tam soon, who was awarded the best costume designer title by the LA Fashion Guild in 1966 and 67. Glen Chin, who has directed several plays for the East-West Players, is the musical director.

The play is performed on Thursdays, Fridays and Saturdays through Dec. 20. Curtain times are 8 pm with matinees on Saturdays at 3 pm. The church is located at 1629 Griffith Park Blvd., one street north of the 3600 block of Sunset. General admission is $3.50, seniors are $3.

KEEP UP WITH INFLATION

Earn annual interest of . . .

22% when you invest for 6 months
24% when you invest for 1 year
25% when you invest for 2 years

$5,000 or more • C.L.T.A. insured • Casualty insured • Earthquake insurance. Secured by second deeds of trust on single family homes in the Santa Clara Valley.

INQUIRE ABOUT OUR TAX SHELTER PROGRAM

EQUIDEED (415) 949-0966
Los Altos Financial Center
167 S. San Antonio Rd., Suite 3
Los Altos, Ca. 94022

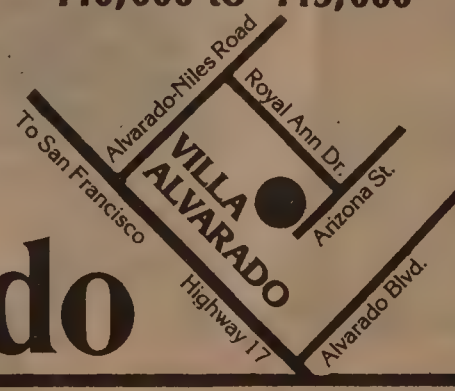
Available to California residents only

CONDOMINIUMS
3 Bedrooms • 2½ Baths
1634 SQUARE FEET

30 MINUTES FROM MID-PENINSULA
Priced From
$110,000 to $115,000

Take the Dumbarton Bridge East to Hwy. 17. Go North to the Alvarado-Niles turnoff in Union City. East to Royal Ann Dr. Right to Arizona St. Right to the model home. Open 11 am to 5 pm. Telephone (415) 487-3530 or (415) 489-8800.

Villa Alvarado



OPEN DAILY 10 to 4

MOUNTAIN WOODS

NEW TOWNHOUSE/CONDOMINIUMS
5400 MOUNTAIN BLVD., OAKLAND

10½% FINANCING w/20% down
14% w/10% down
(NO POINTS IMMEDIATE CLOSING)

INVESTORS WELCOME Take advantage of 1st year depreciation.

These newly constructed townhouses located in the Oakland Hills above the Warren Freeway, offer the most convenient freeway access to all Bay Area points. 2 baths, 1½-2 baths, homes feature cathedral ceilings, fireplaces, tiled entries, security entry with intercom, individual burglar alarms, enclosed garage space and off street parking, completely landscaped with spa area.

INVESTORS WELCOME
Prices from $103,500
339-0909 or 482-3125
A-Marlind, Inc. Development

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE

Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:

ANGELA CHII-FENG WU, C.A.

Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Weekdays and Weekends by Appointments only.

保險事務所
曾榮耀
代理各種保險

EDDIE W. TSANG
For all your insurance needs.
Life, Health, Auto, Home
Non-smoker discount on life insurance.
Group health insurance rates:
age 29 & under $31.20
age 39 & under $37.06
1 employee up
Call 543-8616 or 994-3275 after 6 p.m.

BUSINESS

OREGON
Grocery store with full equipment
Ideal family operation
Includes apt. + house & all real estate
Good gross, $108,000 cash only
Call or write
Larry
503-232-7675
2805 S.E. Hawthorne
Portland OR 97214

WYOMING
Attractive 31 unit motel
with living quarters
Located on Interstate 80,
Good family operation in growing area. $1,300,000, with $500,000 down.
Call or write
307-789-2902
212 Hwy 30 E Evanston WY 82930

OREGON COAST
Restaurant plus donut shop in modern 3200 sq. ft. bldg. Large seating area, good family operation, on ½ acre on North Coast Hwy. $160,000.
Call or write
503-284-9306 or 503-281-0300
2443 N.E. 43rd
Portland, OR 97213

ARIZONA
RESTAURANT & STEAK HOUSE
Very profitable, completely equipped. Restaurant, bar & large banquet rm. Price includes business, 4900 sq. ft. bldg. & 2 acres comm'l zoned land. 29% dn. bal at 11%. Same owner for 11 yrs. Bob Hoffman 973-6897.
REALTY WORLD Sprouse
602-973-1137
3439 W. Northern Ave.,
Phoenix, AZ 85021.

NEBRASKA
New convenience market with off-sale beer license & filling station/car wash; fine family operation. $210,000 includes part inventory. Land contract available at 12% interest.
Call or write
402-274-3679 or
402-274-4931 after 5 pm
PO Box 301 Auburn, NEB 68305

ARIZONA PRESCOTT VALLEY MOTEL & LOUNGE

24 units, No. 6 liquor license, on hwy 69
Room to expand $1,200,000
Call or write
RED RIDER REALTY LTD
602-778-1240 days or
602-778-4449 eves
141 McCormick Prescott, AZ 86301

FRANCHISE
COLONEL SANDERS
Kentucky Fried Chicken
Kentucky fried chicken store in E. Washington & Montana are now for sale. Offer incl. franchise, busn. & equip. Exceptional busn. oppty. Contract terms avail. for qualified purchasers w/fincl strength. Compl. personnel training avail for new owner. (509)884-1480 509-884-6533 eves.
800 N. Eastmont
E. Wenatchee, WA
98801

MONTANA
FAST FOOD RESTAURANT
On U.S. Highway 93. Inside seating for 36, 4 drive-in speakers, plenty of parking area. Excellent equipment and condition. Price includes land, building and equipment at $160,000, 25% down and terms by owner. Call or write:
Everette or Lois at
Shulund Realty
Box 147
Hamilton, MT 59840
(406) 363-4931
(406) 363-3514

OREGON
Bar-Restaurant-Rental Units
Located in Eastern Foothills of the Cascades. Newly remodeled. Doing Excellent business, ideal family operation. $200,000. Terms.
Call or write
CHOICE PROPERTIES
REALTY INC.
503-657-1231
Becky 503-328-6263 or
Patty 503-631-2972
9255 S.E. Clackamas Rd.
Portland, OR 97105

WASHINGTON
Restaurant-Lounge Nightclub
One of the most elegant complexes anywhere. Located in premium downtown location (Spokane, Wa.). Seating: dining 54, lounge 30, backgammon lounge 35, V.I.P. private dining room 16, nightclub 140, full bsmt & 3 management offices. Exceptional reputation. Numerous awards. Prestigious clientele. Sell business separately or with real estate. Contact Mike Nicholson, Nicholson-Wood Realtors. 509-456-8200 Spokane or 509-838-2867 eves. 327 W 8th, Spokane, WA 99204.

PHOENIX
Italian restaurant seats 70, ideal family operation. Fully equipped, best pizzaria among hotels & industries. Busiest crossroad of Arizona. $125,000 with ½ down.
Call or write
602-274-2806 after 2 pm
4130 N 27th Ave.
Phoenix, AZ 85017

NORTHERN CALIF.
WEED
Will make you money
If you buy this 22 unit motel, 81 seat rest., lounge/bar, banquet rm., plus 5 rentals & mgr's 2 BR 2 BA hse., loc in the fair city of Weed, Cal. Well known-25 yr. success record. Exc. loc. in "Y" of 1-5 & Hwy 97. Tripe-R-Properties, PO Box 86, Weed, CA 96094.
916-938-3261
916-938-3392 (eve.)

OREGON
By Owner—Convenience grocery store, grossed $435,000 in '79. Nice 2 Br home w-dbl gar. All loc on prime 1¼ acre commercial property across from new shopping center, McDonald's etc. Store could gross much more or ideal for development. 503-259-3093, no agents. 680 Manor Way, Lebanon, OR 97355.

OREGON
2 business in one. Estb. restaurant on Main St. with catering trucks & est. routes, $95,000.
60 seat restaurant & pub, excellent location on Main St. Good parking. Business oppt. Only $95,000.
Mom & pop donut shop & restautant, land, bldg & equip. $75,000.
Cafe & tavern on state hwy 99. Excellent volume, parking & lease. Business opport. Only $238,000.
For more info
C-21 Garden Valley Realty
503-672-4888 or
503-459-5645 eves.
470 Garden Valley Blvd.
Roseburg, OR 97470

MOTELS
Operators or Investors
For better write offs
& returns
Available Nationwide
In the Area of Your
Choice
All Sizes & Prices

Ask about our motel catalog, "Beginner" Book, Newsletter & Personal Counseling.
For more details
without obligation

CALL OR WRITE
612-831-1730
WESTGOR & ASSOCIATES INC.
7400 Metro Blvd.
Minneapolis, MN
55435

Chinese Americans Hope for A Strong and Unified China

By HOWARD AH-TYE

OAKLAND — Of the many minorities who immigrated to this country in the 1800s, none has suffered more persecutions at one time, and quite a lengthy period, than Chinese Americans here.

The 18th century saw China as a great nation weakened and humiliated. The Opium War carved China into many spheres of influence by numerous selfish nations. When China entered the 19th century, the country was tormented by warlords, the long war with Japan and the civil war. As a result, China was degraded in the eyes of the world.

UNFAIR

If China had not been such a feeble nation in the 18th century, unable to retaliate and to assert herself, there may not have been the Exclusion Act of 1882 and other unfair laws in this land to suppress the Chinese Americans. There would be no Angel Island (1910-1940) to harass the unfortunate Chinese immigrants. In sharp contrast, prior to World War II, there was no persecution of the Japanese in America because Japan was a world power.

The early pioneers, who were the first generation Chinese, did not possess the education or the expertise to oppose such injustice. Many did not know how to defend themselves. With the exception of a few years free from harassment when their labor was essential and welcomed, the early pioneers were forced to endure excessive discrimination. However, the second and third generations who had received education in English, were able to fight for recognition, acceptance and equal rights. In the early days, the American-born Chinese played an active role in many leading Chinese community organizations to oppose discrimination. They deserve much credit.

MATERNAL

The American born Chinese, as well as others who immigrated here, are deeply rooted in this country. We have no desire to return and live in China. Perhaps we may return for a visit. However, there is still a maternal feeling and a longing for a strong and united China that we can be proud of. During the civil war in China, many of us had to make a decision. Some sympathized with the Nationalists, but we could not understand the corruption in the regime. On the other hand, the Communist confiscated properties owned by the returned overseas Chinese and their relatives. Many people who had overseas connections were persecuted, and were denied exit permits. This treatment of the overseas Chinese was especially drastic during the period so-called "Cultural Revolution."

But we are able to see that there is a primary difference between the Soviet Union and China. China has no desire for regional hegemony, colonial conquest or expansion. Everyone is aware of the Soviet Union's aggressiveness, especially in view of her latest involvement in Afghanistan.

CHANGES

Many concerned Chinese Americans have watched the changes in China since the proclamation of the People's Republic. Although China's treatment of the overseas Chinese question has not been totally satisfactory, we are able to see that as a nation, after years of exploitation by other powers, internal strife, corruption, disorganization and backwardness, China has successfully and gradually eliminated the many disastrous syndromes that hindered her progress and unification. Her recent moves for openness and technological modernization are acknowledged and welcomed by the world community.

Former President Richard Nixon may have been blamed for Watergate and other miscalculations, but Americans must credit his foresight in recognizing the People's Republic as a potential ally — a population of 1 billion is nothing to sneeze at. A strong China could also act as a buffer nation against Soviet intimidation. Nixon visited Beijing in 1972 and the normalization of diplomatic relations followed seven years later. Its impact has reverberated throughout the world.

EXHIBIT

The recent Chinese Exhibition, which took place in San Francisco and Chicago and just opened in the New York Coliseum, is extremely important. The mixed reactions from the visitors proved one significant factor — it created interest and excitement. Disregarding some negative comments, such as the alleged "lack of quality" among arts and crafts items and the confusion caused by the promotional specialists, the event was a huge success according to many. The exhibit attracted thousands of non-Chinese viewers and it will help to shape the new image of China. When people see museum pieces exemplifying the ancient civilization of China, as well as the modern machineries produced by the Chinese, they leave with a new impression of China and her people.

Many of us have long hoped for a strong and unified China. The desire stems from the early days when the American born Chinese, despised and rejected, struggled for equality. Today, when there is marked improvement in the lives of Chinese Americans, we still hope for a strong China and friendship between China and the United States. □

MONTANA
Grocery/Service Station/Repair fully equip, located in Valier, Mt. Ideal family business, in Montana recreation area. Includes real estate, & 3 Bdr. 2 bath home. $125,000. Mr. Oaas.
Call or write
406-538-3446 or 406-538-5270 eves
507 Montana Bldg.
Lewiston, MT 59457

NORTHERN CALIF.
Specialty Restaurant
High volume well established, in growing area, seats 60.
Beer & wine license, all equipment included. Salad bar, excellent growth.
Call Ron Owen
Exclusive agent
707-429-9333

COLORADO
Fine restaurant and lounge in Loveland, serving lunch and dinner, price incl. real estate, furnishings. Bldg. approx. 4,500 sq. ft. Cozy lounge area with frpl., semi-pvt. dining. Asking $275,000. Financing arrangements possible. Call Rod Burrell at C-21 Milestone, 1405 W. Eisenhower Blvd., Loveland, CO 80537, 303-669-5090 or 303-667-3054 (eves.)

OREGON
Restaurant seats 115
Excellent location. Only privately owned property on new big shopping center development. Close to Salem. Ideal family operation, will lease or sell. Call or write Mr. Werner
503-657-3688
15865 S.E. 114th Suite B
Clackamas, OR 97015

ARKANSAS
"COME TO CLEARER SKIES"
Boat dock snack bar Lake Conway. Buy this business, including living quarters for $140,000. 501-470-0917. Paradise Landing rt 1, Box 100, Mayflower, Arkansas 72106.

CENTRAL CALIF
Motel-Bakersfield Area
Major Hwy "99" interchange business complex. 40 yrs. 1 owner-operator. 6 ac. Mod. cafe, 17 deluxe motel U., custom pool, 2 res. on prop. 2 stations, Chevron-Texaco, 2 wells. All 1st class $170,000 down
H. L. SEMAR
By owner 805-399-6057. 805-399-4682. Rt 1, Box 50, McFarland, CA 93250.

MISSOURI
Super Market-Thriving business since 1917, one family owner. Located in North Missouri, in county seat town. Ideal downtown location, good family operation. Has living quarters. $55,000 + inventory, includes bldg. & fixtures.
Call or write
816-663-2094 or 816-663-2531
108-10 Grand
Gallatin, MO 64640

OREGON
Restaurant & cocktail lounge located in Astroai. Seats 65 in dining room, 25 in lounge. Antique decor, ideal family operation. Includes all fixtures & equipment, bldg. potential Chinese rest. asking $165,000 cash.
Call or write
503-325-5625 days
503-325-7433 eves & wknds
100 16th St Astoria, OR 97103

ADVERTISE IN EAST/WEST

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $52 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

OREGON
Carpet store Mom & Pop Bus. 2½ yrs. old, full service, major brands, doing $120,000 + room to grow, owner carry paper, 29% dn. 10% on bal. Training avail. XInt. oppty. $25,000. 791 W Main St., Monmouth, OR 97361. 503-838-2724.

OREGON
Restaurant seats 44, located on southtern Oregon coast. Excellent family operation, 2 blocks from beach. 2 bdr. living quarters, 1979 gross $172,000. Price includes bldg. $165,000 cash or terms.
Call or write
503-332-2531 or 503-332-8471
PO Box 53 Port Orford, OR 97465

LAKE TAHOE
FOR SALE/TRADE
9 hole golf course & recreation area. Bar & restaurant seats 60. Good terms. $1,850,000.
Call or write
916-583-3595 or 916-583-6894
Box 1459 Tahoe City, CA 95730

REAL ESTATE

MISSOURI

Unique home on enchanted hill 10 minutes from Springfield, Missouri under $300,000 huge spring, trout run, lake, 4 pools, mature trees, waterfalls, walk ways, etc. Could be retreat Botanical Gardens, association headquaters. 2672 S Glenstone, Springfield, MO 65804. Bob Terry 417-881-4702, 417-882-3201 eves. Century 21 ABC.

MONTANA

Western Montana Properties. Small farm, 10 lush acres, creek, lovely 75 year old home, outbuildings. $106,000. For information on this and other area properties write or call Barb Pepprock, Century 21 Westland Realty, Box 221, Florence, Mt. 59833 or ph. 406-273-2221 days or 406-273-6453 eves.

ARIZONA

9½ acres desert land in Queen Creek area.
10 gross acres, 1 mi. S. of Gilbert. Salt River irrigation.
19½ acres, Gilbert area, Salt River irrigation.
61½ acres 3 mi. E. of Gilbert, xlnt location.
73 acres RWCD irrigation. Good price & good terms.
18 acres ½ mi. E. of Gilbert on Elliot, xlnt investment.

GILBERT REALTY
Elsie Mack Broker
602-892-4025
Evelyn
602-981-0890
P.O. Box 776 Gilbert, AZ 85234

UTAH

INVESTMENT PROPERTY
Liquidating 10 acre parcels of rural property next to Utah's IPP power plant now being built in delta. $2750.-00 per acre or discount for total pkg.
Call or write
801-752-6417 days or
801-753-8133 eves & wknds
87 E 300 N Millville, UT 84326

IDAHO

200+ ACRES with over 200 acres in farmland. Sprinkler systems all go with this - large barns and home. All fenced. Close to prime hunting and fishing area. $480,000, with owner carry contract.
7 ACRES just 9 miles from town with over 6,000 sq. ft. home - must see to appreciate this one - 5 bdrms, 3 baths, walk-in cooler, massive rooms all newly redecorated. Shop area has over 3,000 sq. ft. - Other outbuildings and room for expansion. $180,000, with owner terms.

LANA KAY REALTY
126 N 3rd
Sandpoint, ID 83864
208-263-9546 or
208-263-3707 eves & wknds

OREGON

MAGNIFICENT SETTING
View of 7 mountains from this beautiful 40 acres, completely fenced & cross fenced; lots of Juniper & pines; 11 acres of water, 2 lg. ponds, barn. Approx. 10 acres each alfalfa & perm. pasture. Just 8 min. to Bend. $6,500 acre. W. L. Hayhurst, 60675 Billadeau Rd., Bend, OR 97701. 503-389-6102 or 503-382-2911, ask for Vern.

OKLAHOMA

Lake Living—7-level California designed home of Grand Lake. Ultimate in lake living; hot tub, pool, bar, decks, 100' water, dock; close to air strip; golf, tennis, etc. Unique. $410,000. L. M. Worley, Broker, Rt 3, Box 115, Afton, Okla. 74331. 918-257-5883, 918-257-5873 or 918-782-3244. Other lake properties and commercial properties.

KANSAS

Farm Land Investment. 240 acres prime E Central Kansas wheat & grain sorghum farm, 20 mi S of I-70 near Abilane, 3 hrs from KS. Good hunting area (pheasant, quail, deer), good tenants & management available. $240,000 cash. Call or write owner/agt 913-366-7791. Rt 2, Hope, KS 67451.

IDAHO

Tax Shelter, Coeur d'Alene. Prestigious 11 unit brick complex. Delux in every way. Excellent clientele. Waiting list. 4 BR; 3 BA owner's apt, $377,000. 30% d n. Assume 11% contract. 208-773-5454 or 208-664-9779. 2011 N. William, Post Falls, ID 83854.

MISSOURI

By owner — Near Harrisonville, 33 acres on blacktop, 3 bdrm home, full bsmt; large barn, rural water, fenced. $85,000 with terms. Rt 1 Box 442, Greenwood, MO 64034. 816-537-6968.

WYOMING

The Old West still lives!
A "Cowboy's" Dream
750 cow operation, with improvements, miles and miles of open country. Over 250,000 acres deeded & leased. 300 cow operation, 5,580 deeded acres with improvements.
Over 2,000 acres scenic tree covered ranch land. Borders national forest, creeks, ponds, hunting & fishing. A sportsman's delight!

COLORADO

Working recreation guest ranch. Borders national forest. Excellent improvements; 668 deeded acres of high mountain.
Call or write Nancy Whipple
Windwood Realty
307-742-8388 or 307-745-8129 eves.
312 Custer Laramie, WY 82070

MISSOURI

820 acre ranch for sale by owner. One of the most productive ranches in SW Missouri, Springs, ponds and stream. 2 sets of improvements, will run 300 cow units. $656,000. Cash or terms at 10%. Management available. 417-683-4792, John Groth, Star Route, Box 107, Bruner, MO 65620.

OREGON

Eastern Oregon Dairy of Honor: 80 acre grade A dairy, double 4 herringbone, covered holding pen, 2 Harvestores 20x60 & 20x80, roller mill, automated bunk feeder, 100 cow free stall area, waste pond, calf barn, good water, hay and pasture, small house, $425,000, 29% down. Sale by owner, Phone 503-742-6011 or 503-523-3546. Rt 1 Box 64, Halfway, OR 97834.

CLASSI-AD

Fictitious Business Name Statement
File No. 48767
THE FOLLOWING PERSON is doing business as: KIM SUN IMPORTS CO., 1418 Stockton Street, San Francisco, California 94133.
RICARDO MASS LAM, 1240 Funston Avenue, Apt. 2, San Francisco, California 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: RICARDO MASS LAM
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on November 19, 1980.
CARL M. OLSEN, Clerk, by VALAIDA S. MASON, Deputy Clerk.
Legal Notice No. 102 November 26-4t

The Oaks
CONDOMINIUMS
150 Pearl St.
OPEN DAILY
Except Tues 11 to 5 pm
From $43,354
VIEWS & FIREPLACES
Studios - 1 Bdrm - 2 bdrms
415-763-0588

The Lakewood
Wesley Way at Trestle Glen
Owner Will Carry at 12%!
• Quiet Elegance
• Newly Constructed
• Superb Quality
• 15 Adult-Oriented Condominium Homes
• But ONLY 6 Left
A UNIQUE WOODSY SETTING
ADJACENT TO OAKLAND'S
LAKESHORE SHOPPING DISTRICT
2 Bedrooms, 2 Baths and Larger Units
Available From $146,000
By Appointment with
"D.C." Hodges, Exclusive Agent
531-7667 or 339-8400

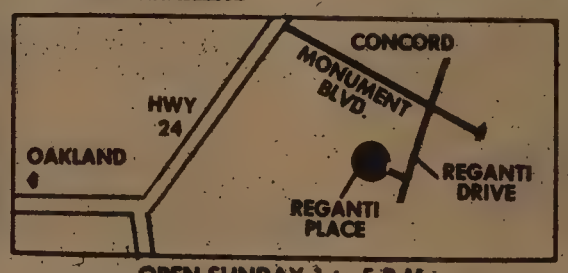
Large Homes for Large Families
— at affordable prices
The two-story Plan 3 offers 2300 sq. ft. of luxury family living.
Free: Your choice of a Lone Oak move-in package

• Semi-custom executive homes designed to offer more.
• Secluded -- a quiet oasis in a quiet community.
• No thru roads . . . all homes on one of two curving cul-de-sacs for low traffic, quiet and safety.
• Special features: skylight • fireplace • vaulted ceilings Whirlpool® appliances • luminous ceilings in kitchen formal dining room • much more

Lone Oak
4 Lone Oak Court, Pleasant Hill, CA 94523
(415) 680-8118
Starting from $156,600 (approx)

REGANTI
CUSTOM QUALITY
CONDOMINIUMS

1440 Reganti Place
Concord, Ca.
682-8302
or 939-3312
INTIMATE DEVELOPMENT
OF TWENTY-FOUR UNITS
Reganti Condominiums...an example of superior design and construction. These 2 bedroom units contain approximately 959 sq. ft. and provide comfortable living in a quiet secluded cul-de-sac setting. These units include... Energy Savings Woodburning frplc • Custom Drapes and quality Carpeting • Ceramic-tile entry ways • Mirror Doors in Master B/R • An elegant Powder Room. • Washing Machine & Dryer • Dishwasher • Garbage Disposal • Range & Self-Cleaning Oven. Plus Central Heat & Air Cond. SPECIAL HANDICAP UNIT—JUST ONE.
built by:
Joe Hare & J.R. Hansen
From $78,950



OPEN SUNDAY 1 to 5 P.M.
DIRECTIONS: Take Monument Blvd. exit off Hwy. 24. Right on Reganti Drive to Reganti Place.
Available thru: Hansen Realty

REAL ESTATE

OREGON

293 Acres timberland near Roseburg, Oregon. 2 ponds, power available, good road access, very private, 50% rights oil & gas lease. $250,000. Star Rt Box 36, Tenmile, OR 97481. Owner 503-679-4261.

COLORADO

97.5 acres of irrigated land, north of Denver. 3 sources of water, 2 bedroom home & outbuildings, railroad spur nearby. $3,000 per acre.

Call or write
ORV HEINE REAL ESTATE
303-233-4579 or 303-233-0731
10111 W 26th Ave. Lakewood, Col 80215

OREGON

For sale by owner. 3 br., 1 ba newly painted home situated on 4½ ac in beautiful Rice Valley, Oregon. 20 mi north of Roseberg, ¼ mi. off 1-5. Price of $75,000 incl. fenced & seeded permanent pasture, outbldgs, pond, running creek & xint well. Will consider terms. Phone 503/459-3121., Rt. 1, Box 27A, Oakland, OR 97462.

NORTH LAKE TAHOE

Tahoe style cabin. Loc. 1 blk from lake, lake view, 3 BR. 1 BA, knotty pine & log. Compl. remod. Assume FHA loan. $15,000 dn. & OWC 2nd.

NORTH LAKE TAHOE

$66,500. $20,000 dn. Assume 10¾% pvt. loan at $422 per mo. due in 38 yrs! EZ access. Good cond. Fenced in & indscpd. yard. 2 BR + basement 3rd BR potential.

NORTH LAKE TAHOE

Secluded income prop. Remod. Triplex + rented gar. Cedar siding, knotty pine int. Over 2000 s/f. Gd. terms avail.
Mountaineer RE 916-546-4206

ARKANSAS
274 acres

Great for commune living, wooded & very isolated, good for cattle, creek on property. 14 miles from Batesfield, Ark. $575.00 per acre. discount for cash.

Call or write
501-667-3939
PO Box 1059 Ozark, Ark. 72949

OREGON

Outstanding oceanfront home 4 bdr. 2 bath, split level, 2 fireplaces, stained glass windows, cedar shake roof, garage. Beautifully landscaped, spectacular view, beach access. $350,000 cash or terms.

Call or write
Linda Meyer
503-994-3984
1335 N.W. Harbor Ave.
Lincoln City, OR 97367

MISSOURI

Missouri 4800 sq. ft. ultra-modern tri-level home, 6 yrs old, brick & frame, 4 BR, liv rm, dining, lovely kitchen, solid ash cabinets, breakfast room, fam rm, fireplace, foyer, patio, 9 large closets. All carpeted, elec. heat, 3 AC units, Anderson thermopane windows, too many conveniences to list all. Owners family gone. Will sacrifice $98,500. Owner financing 20 years at 10% interest.

CATTLEMAN'S DREAM: 160 acre ranch, level to 5% rolling, in heavy permanent pasture. 4 AC of woods, all steel post & gates. Large barn, grainery sheds, storage bldg. 2 ponds, fish, automatic water in pastures, 11 room Dutch Colonial home, all electric, heavy insulated, 5 BR sunken liv. rm., extra large fam rm & rec-room with fireplace, chain-link fence 3 sides, paved road & driveway. Building cost on today's market $165,000 disabled owner says sell, $249,500 with owner financing at 20 years at 10% interest. Taxes $375.

Barry County Real Estate
Rt. 3
Monett, MO 65708
417-235-7988 or
417-442-3462 eves.

OREGON COAST
Condo Homes

One, two, three bedroom units, from $36,900.

Financing available
Condominium Realty
503-994-3691 days or
503-996-3304 eves & wknds
Box 568 Lincoln City, OR 97367
LINCOLN WOODS

MISSOURI
LAKE OF THE OZARKS
Lakeside Condominium Homes

2 & 3 bdr., 4 condos finished, next bldg. has 3 units sold, room for 36 units mor. Will sell individually, or total pkg.

Call or write
PORT VELERO DEVELOPMENT
913-341-7082 or 913-382-8228
or 314-374-7110
2010 Condolea Leawood, KS 66209

ARIZONA
VERDE VALLEY

Mini ranch. Fenced, 4 acres with irrigation, barns, kennel, wells, fruit trees, large modern home. $198,000.

Call or write
KELLER REALTY
Ask forglen 602-282-4320
RR 4, Box 413, Hwy 179 Sedona AZ 86336

OREGON
MILLION DOLLAR VIEW!

Quality custom built 4000 sq. ft. home. 3 bedrms., 3½ baths with Jacuzzi tub in master bath, dining room, living room has vaulted ceiling, fireplace, pantry, utility room has stationary tub, entrance hall has slate tile and leaded stained glass doors. Picture perfect kitchen has Jenn-Aire range, microwave oven, self-cleaning oven, disposal, hot facuet, Amana refrigerator with ice maker. Approximately 2600 sq. ft. with 1400 sq. ft. basement/shop area with Schrader wood stove, double garage with electric eye door opener. View of small boat basin, bay and ocean. one of a kind home! $275,000.

W. L. KILBY
4836 Cape Argo Hwy., Coos Bay, OR
503/888-6767

KANSAS

100 acres, Tillable, 3 miles south of Welda, Ks. $800 per acre, owner retaining ½ oil rights, $1,000 per acre without. Call 913-448-6639 or write J. Tush, Rt. 1 Box 111, Welda, KS 66091.

NEW MEXICO

By owner-ranch of 3040 acres. 1760 acres water rights. 4 wells, 160 feet. Sprklrs, installed on 1490 acres. Needs 1 well and 270 acre sprklr. sys. to complete 1760 irrigation. Pumps set on 110-120 8" SCS. Tested 2160 gal. 30 lb. PSI at 1760 RPM. 125 PH elec. motors. On Blackwater Draw, Roosevelt County, New Mexico. Long growing season for wheat, corn, potatoes. Exc. cattle grazing profgram, lease option or outright purchase. Sm down, owner will carry balance 8% interest, long term. Ph. 505-877-0220 day, 505-256-0011 eve. 4510 Broadway S.E., Albuquerque, NM 87105.

PORTLAND
82 UNITS

Historical Apartment bldg. located in Portland Ore. Conv. loc. close in to dntn. $1,000,000. 9¾% int. 25% dn. 3 yr call. Positive cash flow. For more info cont. Don Schroeder. Qualico Inc.12655 S.W. Center sw 155, Beaverton OR 97005, 503-644-2143, 503-661-1584 (eves & wknd).

THE CEDARS
CONDOMINIUMS
425 ORANGE ST.

Open Daily except Tuesdays
11 to 5 pm

Views, frplcs, swimming pool, below market interest rates avail.

Studios•1 Bdrms•2 Bdrms
Penthouses

From $40,500
415-444-5898

OREGON

Oregon. Look at the Wallowa Mountain view from your beautiful new custom-made home. Enjoy the quality extras, garden kitchen window, cathedral ceiling and energy saving fireplace, to name a few. Perfect for retirement or busy living...fishing...hunting...hiking...skiing...name Your pleasure. Priced in low 90's. General Land Office Inc., PO Box 129, Joseph, Oregon 97846. 503-432-2711 broker or 503-886-7151 eves. & wknds.

UTAH
ATT. INVESTORS

Agricultural farm St. George, Utah. 612 acres total-with 400 acres of alfalfa, 100 acres of orchard, storage bldg. priced to sell at cost.

$2,600,000.

WYOMING

No down, take over construction loan of $2,200.000. 52 unit apt. complex, located in Casper. 13. 4 plexes, all 2 bdr townhouse units.

Call or write
801-942-6657
Box 641 Draper, UT 84020

MISSOURI
CLINTON COUNTY

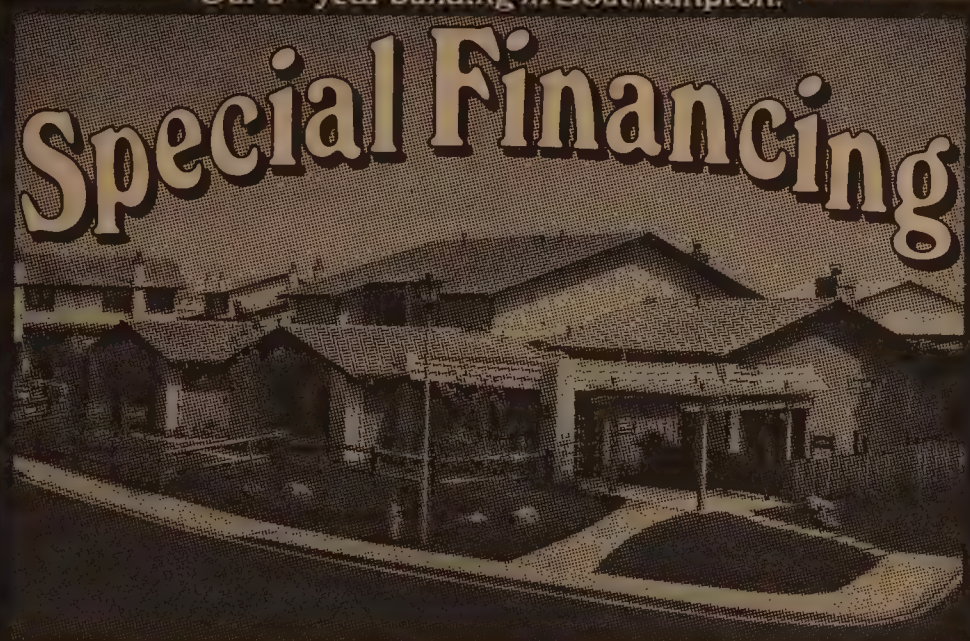
340 acres, 270 acres cropland, well fenced, grain storage, machine shed, 2 story modern home. $442,000. With 29% down, owner financing.

2,268 acres, in Northern Missouri. 1500 acres, can be farmed, 28 miles of new fence on state hwy. older home + mobile home, machine shed. Excellent cattle operation, 5 miles from interstate hwy 5. Priced at $1,590,000 with 25% down, owner financing.

Call or write
816-431-2083
Box 423 Platte City, MO 64079

Our 9th year building in Southampton!

Special Financing

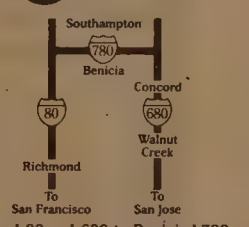


Visit our 2300 acre master planned community in the historic hills of beautiful Benicia, surrounded by permanent open space, natural country beauty, parks & wildlife.

Southampton's quality-built homes are close to recreational areas & only 34 miles from San Francisco.

Outstanding values in our new townhomes are now enhanced with our special financing—attractively below current market rates!

Bay Vista



Take I-80 or I-680 to Benicia I-780
Exit Southampton Rd. & follow signs.

- Below-Market Interest
- $87,500 to $107,000
- 1086 to 1531 Sq. Ft.
- One & Two Story Units
- Two & Three Bedrooms
- Brick Fireplace
- Microwave Double Oven
- Private Fenced Yard
- Enclosed 2-Car Garage
- View Units Available
- Call Collect Today
- (707) 745-2340

Southampton

Four decorated models are open daily 9-6 & weekends 10:30 - Dusk
Prices subject to change.

ENERGY CONSERVATION HOME

Come Be Our Neighbor at

The GARDENS of WALNUT CREEK

Dear Bob and Carol,
Wait till you see our new dream home!
We would have never believed that we could afford 4 bedrooms, plus a study and a swimming pool in the super Ygnacio Valley neighborhood of Walnut Creek... but we did!

We included a picture of the floor plan so you could see for yourself what a "mansion" we live in!

Please try to come to our open house this weekend. Follow the map. R.S.V.P. (415) 932-8703 (Sales Office)

P.S. The price was only $210,000.

P.P.S. We even got a free hot tub. We'd love to have you as neighbors again.

Love,
Ted and Alice

**Other homes start from $171,000*

AN URBAN WEST COMMUNITY

the GARDENS OF WALNUT CREEK

CLASSI-AD

Self-Help for the Elderly announces two job openings: (1) RESOURCE DEVELOPER and (2) SECRETARY/INTAKE to start up and operate a Job-Training Program for older workers. Deadline for application December 15, 1980. Contact Wai-Lam Mak at 640 Pine Street, telephone 982-9171.

Univ. of Calif. Cooperative Extension

LOS ANGELES COUNTY DIRECTOR

Career position available as administrative head of outreach education program. Secure budget, recruit/train staff, establish goals. Assure affirmative action. M.S. in agriculture, home econ, education or behavioral science plus Extension-type experience or admin. desired. Contact: Academic Personnel, Coop. Exten., Univ. of Calif., Berkeley 94720.
Closes: 1/30/81. Refer to #8071.

CLERK TYPIST. Temporary, 1-year position in the Indo-Chinese Refugee Program. Must be able to pass civil service exam & speak Chinese or any Indo-China dialect. Must be US citizen. Contact the Personnel Office, USPHS Hospital, 15th Ave. and Lake St., SF, Calif. 94118. 752-1400, ext. 721. EOE

Fictitious Business Name Statement
File No. 48821

THE FOLLOWING PERSON is doing business as: G & L LAUNDERETTE & CLEANERS, 1006 Sutter Street, San Francisco, California 94109.

LAU HANG LOUIE, 551 Spruce Street, San Francisco, California 94118.

This business is conducted by an individual.

Signed: LAU HANG LOUIE

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on November 21, 1980.

CARL M. OLSEN, Clerk, by RICHARD F. METTER, Deputy Clerk.
Legal Notice No. 101 November 26-4t

Transportation

ASSISTANT
TRANSPORTATION
PLANNER/ANALYST
(Evaluation Section)

Start at: $19,512/yr.

Direct supervsn., perform transportation analysis. As a team member, partic. in various tasks relating to eval. of transit operations. Assist in eval. various transit projects/programs related to service delivery and financial plng. Bach. degree and transp. plng. civil eng., urban studies, or related disc., plus 1 yr. of prof. exp., or equiv. background. Exc. benefits.

Applications MUST be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is 12/5/80.

Call: METROPOLITAN
TRANSPORTATION
COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223
EEO/AA Employer M/F/H

JOB DEVELOPER/EMPLOYMENT COUNSELOR. Develops jobs for Chinese youth (17-21 yrs). Resumes as soon as possible to Chinatown Youth Center, 1693 Polk St., SF 94109.

$180 Per Week Part-Time at Home. Webster, America's foremost dictionary company needs home workers to update local mailing lists. All ages, experience unnecessary. Call 1-716-845-5670, ext. 3098.

SUBSTITUTE TEACHERS NEEDED-$44 PER DAY
Teachers are needed now to work in the Juvenile Court school of The Alameda County Office of Education.
Are you interested in working 1, 2 or 3 days a week. If you area, we need you. If you are an unemployed or retired teacher, formally credentialed teacher, or possess a bachelor's degree, you qualify. For information, call or write to: Alameda County Office of Education Administrative Services Division, 224 West Winton Ave., Room 135, Hayward, CA 94544, (415) 881-6203 EOE

SAN LORENZO - FOR RENT
3 bedroom, 2 bath - big family room, one block from shopping and transportation - $595. Ask for Marcus. 357-3112.

RECRUITER/COUNSELOR. Chinese for Affirmative Action, a civil rights organization, seeks an individual with community/volunteer experience for employment project. Contact Susan Tam at 398-8212.

JUNIOR DRAFTING TECHNICIAN
Salary $1389 to $1553 monthly
plus generous fringe package. Excellent permanent position for person with at least 3 year experience in drafting. Ideal candidate will have major experience in map drafting including field work related to such drafting. Application to arrive before December 29, 1980 on official forms ONLY. Application forms and detailed job information to be obtained from:
East Bay Regional Park District
11500 Skyline Blvd.
Oakland, CA 94619
415-531-9300, ext. 250
AA/EOE

AUDITOR
SENIOR PROGRAM AUDITOR
$1600 to $1945 Per Month
College graduation in Accounting & at least 3 years of auditing experience involving a wide variety of financial disciplines preferably including some supervisory experience. Excellent fringe benefits. Apply Oakland Unified School District, Office of Classified Personnel, 1025 2nd Ave, Room 230, Oakland 94606 or call 836-8238 for application.

POLICE OFFICER
$1587 to $1880
Graduation from high school or equivalent, minimum 21 years of age at time of appointment, completion of California POST Certified Basic, Peace Officer Academy is desirable. Apply with City of Pittsburg Personnel Department, 2020 Railroad Avenue, Pittsburg, Ca. 94565, (415) 439-4870. Deadline 12-15-80. E.O.E.

Nursing

CAREER OPPORTUNITIES FOR EXPERIENCED REGISTERED NURSES

SPECIAL CARE UNITS, MEDICAL/SURGICAL WARDS

Current openings: HEAD NURSE, Alcohol Inpatient Unit
HEAD NURSE, Psychiatric Inpatient Unit
CLINICAL SPECIALIST, Neurology/Neurosurgery
STAFF NURSE, Emergency Room
STAFF NURSE, Outpatient Drug Abuse

Our attractive benefits package includes:
- 26 days paid vacation per year.
- 13 days paid sick leave per year.
- 9 federal holidays plus educational leave.

We offer the security of federal employment and the advantage of nationwide mobility to applicants licensed in any state.

Veterans Administration Medical Center
4150 Clement Street
San Francisco, CA 94121
(415) 221-4810, ext. 235

U.S. Citizenship required
Equal Opportunity Employer

CAREER OPPORTUNITIES
COMPUTER SPECIALIST
COMPUTER PROGRAMMER

1. GS 7 – $15,190-$19,747
2. GS 9 – $18,585-$24,165
3. GS 11 – $22,486-$29,236

Qualifications: 3 years of non clerical work and 1 to 3 years of experience in the computer field. College level education may be substituted.

For information call:
Jan Powers
916-643-2860
Air Logistics Center
McClellan A.F.B.
Sacramento, CA 95652
EOE - M/F

POLICE OFFICERS
WOMEN AND MEN

LOOKING FOR A CAREER?
Start One With A Future!

Become A LOS ANGELES POLICE OFFICER

$1500
Per Month to Start!

★ APPLY NOW ★

Call for Details
213/386-LAPD or 485-LAPD

The minimum height requirement has been lowered from 5'6" to 5'0".

The City of Los Angeles is an Equal Opportunity, Affirmative Action Employer

---

MANAGER
PERSONNEL SERVICE OFFICE

University of California, Davis
Medical Center, Staff Personnel Office
Salary: $25,104-$33,276 Annually

Responsibilities: Reporting to the Assistant Vice Chancellor for Staff Affairs and providing support to the Director of the Hospital, the manager will assume responsibility for the day-to-day administration of the UCDMC Staff Personnel Office. The manager will supervise the professional and support staff: direct the office recruitment, employment, classification, benefits, information system and support units; provide staff services to UCDMC management and employees; administer approved affirmative action programs; and provide staff support in the development and review of personnel policies.

Minimum Qualifications: Candidates should have demonstrated experience in hospital personnel administration; managerial-supervisory experience is required; knowledge and experience in employment, classification, affirmative action, and benefit administration is required. The above skills, knowledge and abilities are essential to successful performance of the duties described above and must be clearly demonstrated through past performance.

Candidates are encouraged to submit, along with their application, letters of reference and a summary of skills, knowledge and abilities related to the manager position.

Apply to: Ad no. 100
East/West Newspaper
838 Grant Ave., Suite 307
San Francisco, CA 94108

UCD is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer, hiring Male/Female and Handicapped Persons.

UCD MC
UC DAVIS MEDICAL CENTER

Director
Design & Development

The San Francisco Redevelopment Agency has an immediate opening for a talented design/development professional who will have major responsibility for the Agency's development program and its urban design and architectural design review efforts. Candidates should have substantial skills in both design and land development.

The Agency offers a competitive salary, excellent benefits and an exciting professional opportunity for the successful candidate.

Please submit your résume, including salary history, by January 16, 1981 to:

Personnel Officer
P.O. Box 646
San Francisco, CA 94101

Equal Opportunity Employer

Apply now for jobs as:

ASSISTANT and ASSOCIATE INDUSTRIAL HYGIENISTS

(monthly starting salaries: $1913 & $2306, respectively) to inspect workplaces in various parts of the State to enforce Cal/OSHA regulations on occupational health.

QUALIFICATIONS: 2 or 3 yrs., respectively, of professional or technical experience in identifying, evaluating and controlling health hazards in workplaces & developing, evaluating & implementing occupational health standards, and a 4 yr. college degree in engineering or an industrial hygiene related field (additional exp. may be substituted for the required education on a year-for-year basis). (Advanced degrees in industrial hygiene or related fields may be substituted for part or all of the required work experience.)

Send applications or resumes
California Department of Industrial Relations
Personnel Office
525 Golden Gate Ave. Rm. 105
San Francisco, CA 94102

A civil service oral examination is required. The state is an equal opportunity employer. Women and minority persons are encouraged to apply.

STATE OF CALIFORNIA
CAL OSHA
DEPARTMENT OF INDUSTRIAL RELATIONS

紹興古城多勝跡

甘戈

浙江紹興是一個古代名城，自春秋戰國以來，兩千多年之中，眞是物華天寶，地傑人靈，城內城外，遍地可見古跡，到處都有名勝。

紹興城的前身是公元前四百九十年（越王勾踐七年）建築的山陰小城，它是利用一片沼澤平原上大小八個孤丘而建立起來的。其中最高的是現今城內西側的龍山，因山勢蜿蜒如臥龍而得名。龍山在全城居高臨下，是一重要名勝。最高峯海拔七十六米，越國大夫范蠡曾在此建飛翼樓，用以瞭望吳國軍隊的入侵。從唐代起，此處改建望海亭，因當時錢塘江下游河道走南大門入海，江道距今紹興城不過五十里，晴朗之日，在此可遠眺江海。望海亭南麓，即是古越宮殿，以後的越州州治和紹興府治也都建於此處，至今古柏高聳，宮基宛然。望海亭北麓，有唐宋名人摩崖題字，字迹尚依稀可辨。望海亭以西的另一處較低的丘阜上，建有風雨亭一處，是紀念鑒湖女俠——秋瑾的。從北宋起，曾經以龍山及其山麓的湖沼溪泉，建成一個稱爲西園的優美園林，每逢節日，士民紛紛到此遊覽，是全城的佳境。如今，此處是一座頗具規模的公園，全山進行了綠化，亭榭重修，佈局一新。

龍山以南，城內的另一著名丘阜是塔山。「吳越春秋」記載此山是一個晚上從東武（今山東省東南部）海中飛來的，故名飛來峯。唐朝唐人曾有詩曰：「台殿漸多山更重，却令飛去即應難。」到唐朝還有人擔心此山忽然飛走，說明這個神話流傳之廣泛。越王勾踐當年曾在此山建造了一座怪遊台，高四十六丈，既觀景象，又觀天氣，是中國有歷史記載的第一座綜合性天文台和氣象台。晉代末葉，山上建築了一座稱爲應天塔的七級浮圖。此塔至今仍屹立山巔，每當夕陽西照，古塔昏鴉，景色十分動人。

此外，紹興城內的名勝古跡還有很多，例如城南的沈園，這個著名的南宋園林，是愛國詩人陸游與他已經離異的前妻唐婉邂逅的地方。城南的另一處古跡青藤書屋，是明代著名文學家和畫家徐渭的故居，庭院中矗立着一棵樹冠繁茂的大冬青樹，還是當年的遺物。晚清革命烈士秋瑾女俠的故居則在塔山山麓，現也修繕完整，供人瞻仰。有關中國近代文學家魯迅的遺跡，包括故居、老台門、三味書屋、百草園和新建的魯迅紀念館也都在城南，距沈園不遠。

在紹興城外，勝跡最多的當數會稽山，而最著名的則首推蘭亭。蘭亭在東晉時已很有名，公元三五三年（東晉永和九年）春天，著名書法家王羲之與其他四十一位文學士，曾在這裏飲酒賦詩。席間賦詩三十餘首，王羲之特爲這些詩寫了一篇序——「蘭亭詩序」，成爲中國書法藝術上登峯造極的作品，後世習慣上稱爲「蘭亭」。「蘭亭」中說到蘭亭的天然美景：「崇山峻嶺，茂林修竹」，至今依然。在會稽山深處，峯迴路轉，露出亭榭一角，清溪碧沼，竹樹掩映，確是人間佳境。

會稽山的另一處名勝是禹陵。與蘭亭相比，此處山景更爲動人。從禹陵南行，山徑幽邃，奇峯擋道，陸游的膾炙人口的名句：「山重水復疑無路，柳暗花明又一村」，寫的正是這一帶的景色。

此外，會稽山區的名勝古跡還有很多，例如平水鎮以南的秦望山，相傳是秦始皇登臨以望南海的地方，傳說山上還有李斯刻石，「史記．秦始皇帝本紀」也載有此事。攢宮埠以南的寶山山麓，則是南宋六陵（高宗、孝宗、光宗、寧宗、理宗、度宗）的所在。其他如射的山、石帆山、天柱山、四鑄嶺、陶晏嶺等等，它們不僅氣象萬千，各具體態，並且還各有娓娓動聽的故事。

如今，紹興有關當局正致力發展旅遊業，美化城鄉環境，修葺復原名勝古跡，以便接待更多的國內外遊客，讓人們盡情享受古人所說的「山陰道上行，如在鏡中遊」的旖旎風光。

金山客批世情

※世界末日

在香港發行達廿餘年之「今日世界」雜誌，將因銷路銳減而於本年年底停刊。

金山客曰：亦可算「世界」末日乎？

※抉擇

南韓政府厲行節約，男女婚禮，不能鋪張，違者可能判處入獄。

金山客曰：對新婚者而言，乃面臨「新房」與「牢房」之抉擇。

※獸性

法國巴黎一名男子，因愛犬死去，竟以身殉，在樓梯底自縊身亡。

金山客曰：此男子失去「人性」而「獸性」驟發，以身殉獸也。

※享受

芝加哥一家銀行舉辦有獎比賽，勝者可當富翁一日，享受廿四小時之豪華生活。

金山客曰：其享受當較富翁更輕鬆愉快，因富翁得自已出錢，而得獎者由人家出錢也。

※不虛此行

台灣瑞穗鄉一婦人查緝丈夫偷情，床上捉姦，竟抓獲老父。

金山客曰：亦算不虛此行，可向母親交代也。

現場錄音

※童言

珍珍：多謝姑姑俾我嘅生日禮。

姑姑：又唔係有乜好嘢。

珍珍：媽媽都係咁話，不過還係要多謝你嘅！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是：

（余卓雄著靈芝或中國歷史講話）任選一册。

（一）看見一毒蟲，形狀實在兇，頭上生個口，腰邊帶張弓。（猜字一）

（二）一家有七口，種田共一畝；自己不夠吃，還養一隻狗。（猜字一）

（三）大四方，小四方，沒有宅，悶得慌。（猜家中物一）

× × ×

上期謎底：（一）不倒翁；（二）圍巾（頸巾）；（三）一。

※讀者注意※

訂戶如收不到報紙，請電：七八一一三一九四。

國中在俗風牛鬥

舒楚

西班牙的鬥牛，一向受世界公衆注目和喚起濃厚興趣。大凡介紹西班牙風土人情、民俗習慣的書籍，都會記載這一富有民族特點的技藝活動。

其實，鬥牛並非是西班牙獨有的風俗習慣，早在中國原始社會，就有鬥牛的活動。不過，方式不同。在西班牙是人與牛鬥，在中國却是牛與牛鬥。說到起源，中國還流傳着一個古老的神話。據「太平廣記．成都記」記載：李冰（戰國時水利家）在蜀郡任太守時，有條蛟龍年年作惡，危害百姓。李冰欲殺龍爲民除害，就變成一條牛與蛟龍搏鬥，戰了許久也不能取勝。於是變還人形，選派數百名勇兵壯士，攜帶强弓利箭，並且約定說：「我變成牛後，蛟龍亦將變成牛。爲了便於辨認，我用白布束身作爲記號，你們就用箭射那沒有記號的。」說完吼呼下水，瞬間雷雨大作，狂風突起。稍定，只見兩頭牛相鬥於水上，其中一頭牛身上果然縛着一塊白布。勇士們萬箭齊發，終於射死了變幻成牛的蛟龍。

漢代的「角抵戲」，就是由幾個人頭戴牛角，相互觸抵，並以此相娛樂，想來是模仿兩牛搏鬥情景的。

據「庸間齋筆記」記載：「余在婺州（即金華）十有六年，每逢春秋佳日，鄉氓祈極賽之時，輒有鬥牛之會，先期治觴延客，竭誠敬，此日至之時，國中千萬人往矣。」本世紀三十年代，上海報紙上還報道過浙江等地的鬥牛的風俗。

此外，在貴州、雲南苗族中同樣盛行鬥牛之風。苗族人放牛相鬥不僅是爲了遊戲娛樂，而且還帶有祭祀的性質。據說，每年都要舉行祭祀祖宗和鬼神的鬥牛活動。不然，就會觸犯祖宗以及鬼神，將派遣神虎下凡對人不利云。

鬥牛日期，大多在陰曆二月二日，三月三日，四月四日，五月五日，六月六日，七月七日等，但又因地區、村寨的不同，時間也有相應的更動。

這是一種非常隆重的盛會。鬥牛之前，各村寨的人都湊集錢物，購買體魄强健的大牯牛，每天輪流派人照顧，並以最好的食品或飲料給牛吃，使之更壯實有力。並協商決定各村寨相鬥的對手及場地。鬥牛這天，各個村寨的男女老少都匯集在鬥牛場四週，熱鬧非常。角鬥開始之前，雙方派出代表檢查牛的全身，是否藏有利刃或其他有害的東西。然後奏蘆笙繞場一週，名爲踩場，接着響爆竹。放牛開鬥之時，再給鬥牛喂甜酒，並用樹葉遮住牛的眼睛，隨後各自牽牛至場中央，使它們頭角相接勵，迅速拿開樹葉。此刻，兩牛驟見，睜目相視，怒不可遏，於是交角決鬥，角角相撞，鏗鏘有聲。觀衆紛紛呼喊，以此助威。最後鬥勝之牛披紅掛號，將寫有「天下無敵」等標語的彩緞扎在牛角上。鬥敗的牛則即刻宰殺，成爲人們的盆中佳饌。

除了苗族之外，白族、侗族也有鬥牛習俗。

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

誠聘中文打字員。以打每分鐘卅五字爲標準，應熟識國內現用詞語及簡字。每月九百元。電七八一三一九四江女士。

浮世漫錄

將覺夫

一七一、適應環境

我們街坊本來開設一家雜貨店，由一對中年華裔夫婦主持，招待顧客很週到，待人接物的態度，跟華埠有些店舖的情況不同，經常十分和善，過路人有時進舖看一下，本來不想買什麼，但是和他們交談幾句話後，左顧右盼，總會發現有些需要應用的日用品，就向他們買來回家。因此，雖然這家店舖的地點不在鬧市，過往的人不多，但營業尚算過得去，應該可以維持下去。

今日經過那裡，這家雜貨店已歇業，門前鐵閘緊閉，貼上了新店將開業的招紙，目前正在進行裝修。見到這情況後，不禁回憶不久前在店中遇見這店的女主人，就是那對夫婦的親戚，也就是他們的老板娘，聽到她發的牢騷話，瞭解到華人移民來美後，不能適應環境的痛苦。

想起那一天，我去那雜貨店買些日用品，不見那對夫婦，祇有位年過五旬的婦人在看顧舖子。我好奇問她，那對夫婦去了何處。她說這店舖是她所有，那對夫婦是她的僱員，也是她的親戚，已回香港去了，她準備收歇業務，也要回香港去。我問她，好不容易來美國開店，生意也不錯，爲何不想幹下去呢。她就大發牢騷起來。

她說，美國的生活太艱苦了，比香港差得遠了，人家講話，一些也聽不懂，在家中時，鬼那樣寂寞，連一點聲息也聽不到，扭開電視機看不懂表演的什麼戲，打開收音機也聽不懂嘰哩咕嚕講的什麼，開了家居的門，坐在門口，見不到有人來往，偶而有人經過，也是金髮碧眼，言語不通，眞是寂寞死人了。

她繼續講在香港的生活，清早起身就有滿屋子的人，熱鬧親切，往茶樓飲茶食點心，更是人山人海擠在一起，經常見到熟識的伴侶，不時約好夜晚在一起打麻將，或者同往喜慶宴會，交際應酬日夜不脫空，這種生活情趣，眞是人生樂事。那像在美國過日子，毫無人生樂趣，不但夜晚靜寞，清早起來已見不到人，大家趕着出門辦事去了，連講話也沒人聽，更不談夜晚打麻將找不到搭子了。

這位店主婦的話，描述了許多新移民的生活困難情形，年紀大些，不易學英語，對四周環境十分陌生，一時轉變不過來，生活習慣完全格格不入。一般上了年紀的人，主觀思想更深，不但不能而且不想適應環境，反而抱怨環境不適應自己，當然對美國生活覺得痛苦。

以上的情況，不但發生在一般普通的新移民之間，就在早年來美留學，學成後留在美國工作多年的所謂知識份子中，也很普遍。這些學者雖然生活在美國社會中，但精神上仍不能適應環境，跟美國社會保持了一段距離，經常度着寂寞的生活。

美國是移民世界，是多民族的國家，團結合作，產生了強大的力量。華裔社會是美國多民族社會之一，雖是少數民族，但悠久的文化傳統，在現代生活中仍能發揮一定的作用。如果大家參加華人社會的團結，就能在美國大社會中作出供獻，不但不會受到排斥，而且會成爲美國社會中主流之一。

幸見近年來華裔開明人士，尤其土生青年們，日漸發揮社會作用，熱心公衆事業，爭取公民權利，顯示華人社會日漸改觀，終將成爲美國社會中的一個有力支持部份。

請批評！
請指教！

三言兩語　歌詞

中國傳出消息，謂彭德懷在五十年代已指出「東方紅」歌詞不當。他說：「東方紅與國際歌的歌詞有矛盾。國際歌唱「從來沒有救世主」。而東方紅則歌頌人民大救星」。

彭德懷有見地有膽色。只可惜他的話在三十年後才公佈。中國人民早聽他的忠告，大可免去一場浩劫。

（程良）

西湖三秋桂花香

宜豐

杭州西湖種植桂花，歷史悠久。唐代的『南部新書』記載：「杭州靈隱多桂樹」。唐朝詩人白居易有「山寺月中尋桂子」的名句。到了宋朝，南高峯下滿覺隴一帶的桂花，已很有名。據『咸淳臨安誌』說：「桂，滿覺隴獨盛」。自唐宋起，這裏一直是觀賞桂花的勝地。有人寫詞描繪這裏栽培桂花的繁盛景象：「桂花蒸過花信動，桂花開遍滿覺隴。賣花人試賣花聲，一路桂花香進城。城中莫恨花較晚，山人實有千金產。桂花栗子正賞新，南山當戶可結鄰。」

如今滿覺隴桂花廳一帶，仍是西湖桂花的主要產地。每逢八月中秋前後，天香飄蕩，人們尋幽探勝來到這裏，一邊欣賞着迷人的桂花美景，一邊吃着桂花點心，別有一番風趣。

中國是桂花的原產地，栽培桂花至少有二千五百多年歷史。屈原的『九歌』裏就有「奠桂酒兮芳漿」的句子。人們常譽桂樹高潔，香氣幽雅，總愛以桂入詩，稱它爲「仙友」、「天香」。

桂花的品種很多，據『花經』記載，有七十多種。明朝藥物學家李時珍在他的名著『本草綱目』中亦有紀載。

西湖桂花的由來，有個民間故事。據說唐代時，杭州靈隱寺的德明和尚，在皓月當空的中秋之夜，靜坐寺中，忽有滴答雨聲入耳。開門一看，只見月裏落下無數像珍珠般的小顆粒，他便收了滿滿一兜。第二天，他拿給師父智一長老觀看，長老說：「這是月宮裏吳剛砍桂樹時震落的桂子」。於是，他把這五顏六色的桂子撒在寺前廟後的山坡上。到了第二年中秋節，桂樹長得又高又大，開滿了芳香四溢的各色桂花。

桂花有木樨、岩桂等別名，屬木樨科，是一種多年生的常綠灌木或小喬木。桂花除供觀賞外，還有經濟價值。它的花朵可提取香精，其純香精的價格很高。金桂、銀桂香氣濃郁，是加工調味品的天然原料。腌製過的桂花和白糖拌和在一起，即成糖桂花。如果將桂花提取的香料，調在飴糖之中，即成桂花糖。至於桂花酒，早在『漢書禮樂誌』中就有「栗桂酒，實八鄉」的記載了。秋收下來的桂花，用鹽漬、糖浸後可作爲食品香料，可以熏茶，還可以加工製成名貴的桂花浸膏，可配製上好的香精。此外還可用於各種化粧品、香皂及食品中。桂花樹的花、果實、樹皮，均可入藥，有散寒破結、潤肺止咳、益腎、健骨、祛風止病等作用。

西湖桂花，還同杭州許多名菜名點結下了不解之緣。如「撥絲蜜桂」、「蜜汁火方」、「酒釀火腿片」等，這些名饌糕點，均由桂花糖配製，因此，吃起來既香、且純，味美可口，營養豐富。

香料島——桑給巴爾

齊聲

桑給巴爾是印度洋上的「香料島」。它是坦桑尼亞聯合共和國的組成部份。從坦桑尼亞首都達累斯薩拉姆乘飛機，只消半小時便可到達。

這個「香料島」是由兩大島（桑給巴爾島和奔巴島）以及一些小島組成。「香料島」的得名，是因爲那裏向來盛產丁香。丁香是一種名貴的香料，也是一種藥材。它可以放在食品中作調料；花蕾可以提煉出丁香油，用以製造各種高級香料、香水和治病的特效藥物。中國早在漢代就有關於使用丁香的記載。以後丁香逐漸從亞洲傳到歐洲和非洲。然而丁香樹在桑給巴爾的種植却是一頁血淚史。大約在十八世紀末葉，桑給巴爾的統治者蘇丹和殖民者相勾結，把桑給巴爾變成販賣奴隸的中心，並且開始强迫奴隸們在全島種植丁香樹。現在，香料島人民這種苦難日子早已過去了。一九六三年桑給巴爾取得了獨立，並於一九六四年和坦噶尼喀組成了坦桑尼亞聯合共和國，從此，香料島的土地才重新回到人民手中。

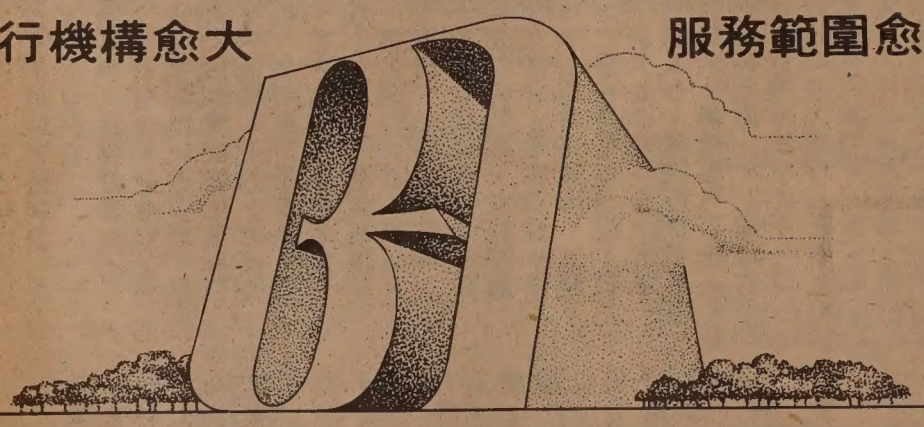
現在，桑給巴爾每個農民都有三英畝的土地，土地上的丁香樹也歸農民所有。政府爲了鼓勵丁香生產，免費向農民供應丁香樹苗，並在農村設有負責防治丁香樹病蟲害的專業人員。農民如果由於採摘丁香而摔傷或致殘廢，政府則給予治療和撫養金。

丁香是桑給巴爾經濟的主要支柱。每年出口的丁香佔世界丁香總銷售量的八成以上，佔桑給巴爾外匯收入的百分之九十六。桑給巴爾的丁香質地優良，受到世界許多國家的歡迎。

近幾年，桑給巴爾政府爲了發展多樣化經濟，已引進了幾種經濟價值高的經濟作物，例如橡膠樹和小豆蔻等。從一九七七年到現在，桑給巴爾已種植了二千多英畝的橡膠樹，而小豆蔻的種植面積也日益擴大。對於桑給巴爾僅次於丁香的主要產品——椰子，現在的種植面積已增加到十二萬英畝，並且從象牙海岸引進了椰樹新品種，準備四年之後將引進的新品種同本地品種雜交，預計每棵樹每年椰子產量可由二十個提高到二百個。

爲了節省向外國購買糧食的外匯，用以辦其他事業和有利於提高人民生活水平，桑給巴爾政府近年還努力發展糧食生產，特別是稻米的生產。

銀行機構愈大　服務範圍愈廣



存款在加州最大的美國銀行，可獲得最安全的保障。資產逾壹仟億，遠超加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有美國聯邦存款保險。

在美國銀行存款，是賺取最高利息最安全的地方。

逾一千多家分行，遍佈加州、香港、台灣及東南亞爲您服務。　閣下在美國銀行存款是最明智之舉。

BANK OF AMERICA

華埠分行
三藩市都板街
柒零壹號

萬華大厦分行
三藩市士德頓街
玖四四號

羅省華埠分行
羅省北百老滙
捌伍零號

Bank of America NT&SA • Member FDIC

訪年紀最小的雜技團員王英姿

觀衆們看廣東雜技團在舊金山的表演，相信最爲一位年僅十二歲的小姑娘所吸引。她表演驚人的軟功，出場後只見她時而用頭頂着三個叠放的盛水玻璃缸，時而手脚頭上都有玻璃缸，做着各種卷曲姿勢，表現出高度的技巧和柔韌功夫。怪不得一些報紙評論說她的身體是沒有骨骼，而是用橡皮造成的。

這位小姑娘名叫王英姿，杭州人。父親是一位工人，母親是一位售貨員。她在八歲的時候被招進廣東雜技團爲團員，已經渡過了四年的雜技生活。據說當年報考的人數達兩千，但只選上四人。四人中間還有一人及後被淘汰。

小英姿很謙虛，對人還說自己練得不好。她說老師們對她很好，但是「很嚴格，有時我還要哭呢！」

那麼她用的盛水玻璃缸會打翻嗎？小英姿說：「會的。但是觀衆都很好，從不喝倒采。他們讓我倒上水後再表演，表演成功了他們就拼命鼓掌來鼓勵我。那缸子是有機玻璃造的，但也經常被打破」。

英姿八歲入團，教師實際上也是她們的保姆，除教授他們雜技技藝外，還要負責他們的飲食起居，爲他們洗衣、洗被。他們每月三十四元伙食費，還有八元零用錢，這錢也由教師替她們存着回家探親時爲他們買東西。經過嚴格的訓練，英姿三年後便登台了，她除在廣州演出外，還到過緬甸。她說：「緬甸的大金塔可好玩呢，上面掛的都是眞金，一塊塊好重，也沒有人偸。那裡男孩子都穿桶裙，一塊大布，這樣一捲，那樣一捲，就成了裙子。」她邊說邊表演，引得旁人哈哈大笑。他們除學雜技外，還有專門老師教授詰文、算術、音樂、美術。出國期間學習怎麼辦？英姿說：「我自己唸唸書，認認字，張祕書長還出算術題讓我作。」她說：「可是我畫畫不行，連一棵樹都畫不像！」

想家嗎？想啊！兩年只回家一次，是去年春節回去的，由一位家在河南的老師送她到杭州，到時候再接他們回團。有一年春節沒能回家，在廣州過的春節，團裡聚餐，還給他們辦了遊藝會，英姿得了卅二張獎券，拿到一隻玩具手槍和一支鋼筆，後來她把玩具手槍送給了她的弟弟。英姿說：「我弟弟九歲，跳皮極了，他說他長大了不當演員，要唸大學，當科學家。可是他跳皮得要命，根本當不了！上次探家，見到弟弟好高興，團裡還給家裡買的禮物，有糖果、瓜子。

她說到美國、加拿大演出累極了，尤其是一天演兩場時更累，但英姿說：「我是小孩子，睡一覺就沒事了，他們年紀大的演員才眞累呢！」

對美國和加拿大印象怎麼樣？「我們在紐約乘遊艇看了自由神和世界貿易中心，都好高啊！他們的農業好，工業也很好，那麼大的耕地，沒看到一條牛在耕作，都是機器。美國才二百年，中國都五千年了，我們歷史的零頭都比他們長，可是在科技上他們却超過了我們。」英姿說，她們在美國還坐了馬車，她可眞高興，她說美國人也喜歡乘馬車，是因爲「他們坐汽車坐膩了」。

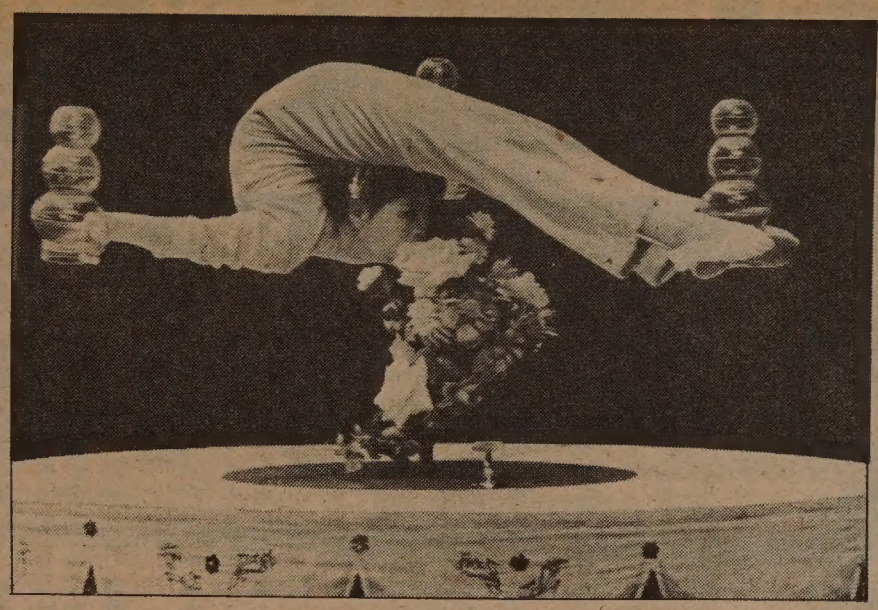
英姿來美加後，得了兩次病，幸好有隨團醫生看顧，很快就好了。但在紐約時，咳嗽的厲害，她還是出場了，她說：「演出一緊張，就不咳嗽了，年紀大的演員經常帶病演出呢」。

此次來美，英姿打算給家裡買回一部電視機。她希望這次回國後可回杭州一次。

對于今後有什麼想法？英姿說：「我要是老了，就不能演軟功了。」「多大才算老呢？」對於一個柔體造型演員，十五六歲，最多廿一歲就不能演了。英姿還沒到考慮這個問題。

小英姿和其他團友的演出是十分成功的。她們不但帶來有中國特色的娛樂節目，還帶來中國人民的友誼。小英姿可要想到，她在舞台上每一動作，都給美中友誼加上牢固的一環。

（北一）



王英姿表演的柔體造型。（黃英偉攝）

下午茶座

波蘭局勢

東歐波蘭政局日趨緊張。主要原因是工人要求自組工會，獨立行政，不受國家管轄。月前能工成功，不但敢高領導階層要改組，較保守的長官丟官，還迫使政府承認工會的獨立性。這在一個共黨國家來說，是史無前例的。怪不得蘇聯十分緊張，忙在波境結集大軍，還指使捷克和東德的宣傳機構揚言「波蘭已亂，友好國家要助以一臂之力」。

朋友甲說：「波蘭是個小國，人口只有三千六百萬。上週蘇聯指使捷克政府的CTK通訊社大發新聞，說什麼波蘭有人煽動人民反政府，破壞該國經濟等等。事實是替蘇軍入境開路」。

乙說：「蘇軍已有二十個兵團駐東德，五個兵團駐捷克，另兩兵團在波境，已裡外把波蘭圍住。情況實甚險惡。加上東德本身有六個兵團，捷克也有五個兵團。要打起來，可能波蘭不是敵手。」

內說：「蘇聯侵阿富汗，越南侵柬埔寨，已普遍受到國際輿論的譴責，還會出兵波蘭嗎？我看不會。」

甲說：「蘇聯看波蘭局勢的觀點與我們不同，莫斯科認爲一旦波蘭工會獨立，不受政府指揮，會立刻影響東歐其他各國，導致一場革命也有可能。所以不得不給波蘭工人一點顏色看。」

朋友丁說：「波蘭人是不容易欺侮的。我們還記得二次大戰時，希特拉侵入波蘭，殺害以百萬計的人民，在波境設立集中營，以最殘酷方法對付游擊隊及其他地下工作者。結果波蘭人民並無被屈服。戰後重建家園，在極困難的情況下復國。蘇聯若以爲侵阿富汗容易，再來一個波蘭，便大錯特錯了。」

丁君說得對。從來戰事決勝負不單靠兵炮的銳利，還要看人心的背向。而且美國波蘭裔多，且有政治影響力。白宮國家安全事務祕書布律津斯基和國務卿馬斯基都是波裔。羅馬教宗也是波蘭人。蘇聯要是進軍波蘭，不但露出其猙獰面目，還會給自己帶來無限後患呢！

（陳志福）

短聞

☆華人團體感謝余河董事多年服務社區，定十二月十二日星期五下午七時假皇后酒家公宴。余氏爲舊金山市社區大學校區董事，一九七六年復任，最近決定不再競選該職位。

☆亞洲太平洋移民會議定十二月十二至十三日在洛杉磯南加州大學舉行。（二一三）八二五二九七四。

☆第二道電視台KTVU今日美亞節目定星期六十二月十三日上午九時訪雜技團及胡定一總領事談美中關係。

☆華埠社會工作人員茶會定十二月十二日星期五下午三至五時在金美倫區舉行。

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號（近Polk St.）
維多利亞吳夫人仍將繼續二十四小時
每週七日服務
本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

歡迎訂閱東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 49 • DECEMBER 10, 1980 • 20 CENTS

（每份二角）　第十四卷第四十九期　公元一九八〇年十二月十日

北京調整經濟 停建多項工程

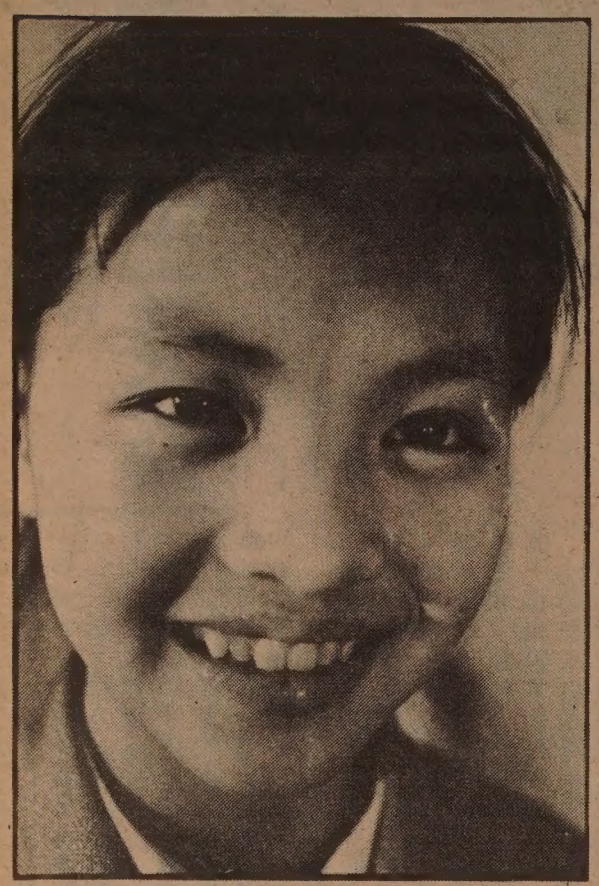
（本報訊）上週北京人民日報發表重要社論，宣稱要全面調整經濟，大中型項目由國家統一安排，各地不得自行其是。社論談到在基本建設中存在着「盲目建設」的嚴重問題。「這些建設項目明知技術不過關，設備落後，建成之日就是虧損之時，却也硬着頭皮上」。社論要求不符合要求的項目，要「毫無例外地停下來」。

社論表示中國當前在經濟方面出現不少問題。不少建設工程以「交學費」爲名浪費國家財產。最近北京決定停建與美國合作的外貿大廈工程，停建北京近郊的東方化工廠，及緩建與日本合作的寶山鋼鐵廠第二期工程等。港報評論是以「壯士斷腕的辦法決定停建」，是中國在經濟上的「大徹大悟」。

社論指出企業事業要利用資金建設職工宿舍，解決安全生產、環境保護，增加品種，提高質量等問題。也就是樹起一個新的「先生活，後生產」的原則。

停建寶山鋼鐵廠，自然影響對日關係。日本立刻派六名內閣大臣到北京談判。報載鄧小平坦率地對日本大臣說：「中日合作項目超越國力」，但也指出這是暫時現象。中國並準備承擔由於停建工程而遭到的損失。

參加美國在北京舉行的經濟貿易展覽會回來的商人對訂單不多一事也有意見。一些不明白中國正在全面調整經濟的還以爲北京蓄意難爲美商。日本記者報導：「事實上中國正在制定新發展計劃。詳細情形將會公佈」。



廣東雜技團年紀最小之團員王英姿，請閱第十九頁

繼續審訊 江青等犯

（本報訊）上週北京審判江青，被控主謀揪鬥劉少奇，國家主席被迫害致死。法庭指出江青爲了誣陷劉少奇王光美夫婦，還擅自逮捕一些教授，其中楊承祚王廣恩被折磨致死。法庭中播出私刑審訊時教授們的痛苦呻吟聲。旁聽者說「眞是慘無人道」。一位教授根本不認識王光美，也被折磨死去。

江青在法庭上强辯抓人抄家有什麼稀奇。她說：「現在不是也把我抓了嗎？不是也抄了我家嗎？」她既不回答法官提出問話，又長篇大論地講所謂文革的經過。法官制止她胡言亂語後，她又說：「你們爲什麼制止我發言。你們無非要我的腦袋罷了。」

上週審訊中，王洪文承認誣陷陳毅。法庭中映出一九六八年八月王洪文策動十多萬人製造上海武鬥事件的紀錄片。片中有王指使打手毒打群衆的鏡頭。證人說這次武鬥打傷六百五十人，一百多人成了殘廢。王洪文說「這次武鬥打傷數百人，主要由我負責，我應向全國人民認罪。」

黃永勝也承認了他製造軍中冤案，在一個「地下組織」案中迫死八十五人。

在審張春橋組織特務機構時，張仍裝聾作啞，拒絕回答。審李作鵬時他承認在海軍中誣害幹部一百廿人，並供認講過對受迫害者任其跳樓自殺，「死一個少一個」。

審訊仍在繼續進行中。

★有關華人在華經歷的「甘苦滄桑兩百年」觀衆逾萬人，展覽本週結束。星期五延長至晚九時，最後一天是十二月十三日星期六。場地在舊金山中華文化中心。

★印尼排華仍未停息。三寶壟郊區華人父子二人最近被暴徒襲擊，被反鎖在家中活活放火燒死。鄰人欲往施救被暴徒阻止。後軍隊開到，暴徒走避，但兩人已沒命。

流落海外的中國古文物

趙　展

到過世界各國博物館參觀的人會發現，很多博物館都擁有豐富的中國文物。這些原屬中國的器物、雕刻、繪畫，甚至建築，却陳列在海外的博物館中。

中國古文物流失到海外，始於清末。一八六〇年，英法聯軍之役中，北平圓明園內的瓷器、玉器、銅器和字畫被搶劫一空，圓明園被焚燬，損失慘重。一九〇〇年，八國聯軍攻陷北平，火燒頤和園，不少文物被劫走。及後，著名的敦煌千佛洞內的大批寫本卷軸，包括佛教經典和經、史、子、集各類典籍，以及大批珍貴的六朝、唐、五代及宋的寫本卷軸被英、法人帶走。

清朝之後，軍閥割據，民不聊生，一些貪利的商人，居中穿針引線，中國的文物不斷流失海外。著名的龍門石窟大佛也被身首分離，唐太宗陵的昭陵六駿中的颯露紫和拳毛騧二駿也被盜賣給外國，很多半人高的唐三彩被砍成兩三截運到日本……。據台北故宮器物處一名工作人員說，分散在世界各地的中國文物的總數在台北故宮藏品總數之上，其中國寶級的精品也很多。

在英國，大英博物館有一件珍貴的西周早期的康侯簋，上面刻有銘文。著名的女史箴圖也在大英博物館，這幅長卷名畫據說是當年慈禧太后送給維多利亞女王的。這裏還珍藏了很多敦煌的唐代壁畫、帛畫和經卷。

在美國，波士頓博物館所藏的中國名畫，傳說有唐朝閻立本的「歷代帝王像」、宋徽宗摹張萱「搗練圖」等。華盛頓弗里爾美術館藏有一對西周虎尊，價值極高。紐約大都會博物館搜羅了大批宋元名畫，還有陝西寶雞出土的一批酒器「柉禁」，都是難得的珍品。昭陵六駿中的二駿颯露紫和拳毛騧則藏於費城大學博物館內。其他如哈佛福格博物館、明尼蘇達州博物館的銅玉珍藏都極爲著名。唐朝陳閎的八公圖卷，五代的別院春山圖、宋朝燕文貴的溪風圖等名畫，現在都在美國。

在日本，單是住友財團就有數百件中國銅製禮器夔神鼓。東京根津美術館有一組三件安陽侯家莊西北岡大墓出土的饕餮紋方盉，造型獨特，倒酒出來的口部向上斜出。京都的藤井有隣館可以看到清朝乾隆皇帝的玉璽，上面篆刻着「十全老人之寶」，還有清朝士子應考時穿的夾帶小抄的裏衣，表裏兩面以細小的楷書抄寫了論語、孝經等書約六十萬字。唐詩「楓橋夜泊」所寫的寒山寺那口鐘，日軍侵華時曾被帶走，日軍投降後，還了一口鐘給中國，據說，眞品現在還在日本。

瑞典的中國古物也相當可觀。瑞典前任國王古斯塔六世收集了兩千五百多件中國文物，包括商周的銅器、各代的玉器、陶瓷器和明清的雕漆器等，收藏在斯德哥爾摩的遠東古代美術博物館。

對於這些流落海外的中國文物，很多中國人還是不大清楚的。現在台灣輔仁大學開藝術史課程的台北故宮博物院研究員曾堉最近建議，應設立一個文物資料中心，一點一滴地收集、整理流失海外文物的目錄和照片資料，再逐步設立藝術史系和藝術研究所，讓學生接受藝術史的訓練。通過長期踏實的研究，以逐步加深認識中國的文物，讓中國人憑這些歷史的見證認識歷史、體認祖先在浩漫的時間之流裏曾經如何過活，如何解決他們的問題，培養並加强對民族文化的信心。這個意見值得重視。

美中貿易的前景

（社論）由美國聯邦政府商業部組織的美國經濟貿易展覽上月在北京舉行，展出十二日後已在十一月廿八日結束。報載參觀者達二十萬人次。美國公司代表主持了一百三十個科技示範會和二十個學術演講。

可是許多美國商人對這次展出不甚愉快。主要原因是所接訂單少。少數商人還以爲中國方面有意製造低潮。事實上這次展期剛巧遇上中國全面整頓經濟局面，一些與外國合作的工程，如與美商計劃的北京外貿大廈和與日商合作的寶山鋼廠等都已決定取消停建。北京還宣佈重大經建由中央集中管理。在這樣一個重要決定下，各省市的負責人自然不敢放手訂貨。

再加上美國當選總統多次主張「兩個中國」政策，使美中關係遲滯不前。中國政府現採觀望態度，看看新總統上任後如何處理兩國雙邊關係。這也可能影響到這次展覽的成果。

美國商人化了金錢時間滿懷希望的去中國，結果空手掃興而歸，這種心情我們是可以理解的。但在國際貿易上，很重要的一個課程是認識對方。美國商人要和中國做生意，首先要了解中國的文化背景、政治局面，要知道中國的需求和中國人在貿易上的觀點和態度。衆所週知，中國在向現代化進軍中不能閉關自守。仍須西方國家在科技物質上的支援。因此，我們對美中貿易仍保持樂觀的態度，經過一個暫時的整頓期間後，美中貿易是大有可爲的。

（劉池光）